

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

LUIS IBERICO NÚÑEZ, AMBASCIATORE DEL PERÙ; È IL NUOVO PRESIDENTE DELL'IILA

Questo mese di ottobre è stato intensissimo per l'IILA. L'Agenda delle attività istituzionali, e quella delle Segreterie tematiche e di tutti i settori di lavoro lo illustra ampiamente. Tutte attività di altissimo profilo istituzionale e di grande importanza nel nostro percorso di costruzione della "nuova IILA".

L'unica notizia che vorrei qui rimarcare è che il 10 ottobre il Consiglio dei Delegati ha eletto, per acclamazione, il Presidente e uno dei Vice Presidenti (cariche vacanti dopo la conclusione dei mandati del Presidente uscente, l'allora Ambasciatore di Colombia Juan Mesa Zuleta, e della Vice Presidente uscente, l'allora Ambasciatrice del Costa Rica Cristina Eguizábal Mendoza):

nuovo Presidente dell'IILA è **Luis Iberico Núñez**, Ambasciatore del Perù, e già Vice Presidente;

nuova Vice Presidente dell'IILA è **Ana María de León**, Ambasciatrice di Panama.

Anche da queste colonne, i migliori auguri di buon lavoro al nuovo Presidente e alla nuova Vice Presidente!

seg.generale@iila.org

LUIS IBERICO NÚÑEZ, EMBAJADOR DE PERÚ, NUEVO PRESIDENTE DE LA IILA

Este mes de octubre ha sido muy intenso para la IILA. La Agenda de las actividades institucionales y la de las Secretarías temáticas y de todos los sectores de trabajo dan prueba de ello. Son todas actividades de altísimo perfil institucional y de gran importancia en nuestro camino de construcción de la "nueva IILA".

La única noticia que quiero poner de relieve es que el pasado 10 de octubre el Consejo de Delegados eligió, por aclamación, al Presidente y a uno de los Vicepresidentes (cargos que quedaron vacantes después de que finalizaran los mandatos el Presidente saliente, el Embajador de Colombia Juan Mesa Zuleta, y la Vicepresidenta saliente, la Embajadora de Costa Rica Cristina Eguizábal Mendoza):

*el nuevo Presidente de la IILA es **Luis Iberico Núñez**, Embajador de Perú y ex Vicepresidente;*

*la nueva Vicepresidenta de la IILA es **Ana María de León**, Embajadora de Panamá.*

También desde estas columnas, ¡les felicito y les deseo el mejor de los éxitos al nuevo Presidente y a la nueva Vicepresidenta!

seg.generale@iila.org

INDICE

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA	2
SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA	10
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA	
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE	11
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	
■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA	14
LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	
■ ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE	16
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION	
■ I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA	19
LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA	

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **1 ottobre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo partecipa all'evento "Cile e Italia - Rischio sismico e protezione del patrimonio" presso l'Università La Sapienza di Roma, alla presenza del rettore dell'Università del Cile, Ennio Vivaldi.
- **2 ottobre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo incontra il Direttore Eurispes, Marco Ricceri, ed Evgeny Pashentsev, esperto internazionale di Comunicazione Strategica della Accademia Diplomatica di Mosca

Il Presidente Luis iberico, il Segretario Generale Donato Di Santo, e la Segretaria Culturale Rosa Jijon, inaugurano l'evento di celebrazione dei 10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA, grande mostra retrospettiva negli spazi del Mattatoio.



Il Presidente dell'IILA Luis Iberico, inaugura la mostra

- **4 ottobre, Santo Domingo, Repubblica Dominicana** – Il Ministro degli Esteri dominicano, Miguel Vargas, e il Sottosegretario agli Esteri, Ricardo Merlo, hanno inaugurato la mostra "IILA, un sogno italo-latinoamericano", presso la Sala delle Conferenze del Ministero degli Esteri della Repubblica Dominicana. Oltre Ministro dominicano e al Sottosegretario italiano, sono intervenuti l'Ambasciatore d'Italia Andrea Canepari, l'Ambasciatrice della Repubblica Dominicana in Italia, Peggy Cabral, e il Segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo. Folto e qualificato il pubblico della cerimonia: insieme ai Rappresentanti del Corpo diplomatico, agli esponenti del Ministero degli Esteri, hanno partecipato numerosi e qualificati invitati speciali, fra essi il professore Danilo Manera, docente alla Università Statale di Milano.

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- **1 de octubre** – El Secretario General Donato Di Santo participa en el evento "Chile e Italia – Riesgo sísmico y defensa del patrimonio" en la Universidad La Sapienza de Roma. Estaba presente el rector de la Universidad de Chile Ennio Vivaldi.
- **2 de octubre** – El Secretario General Donato Di Santo mantiene un encuentro con el Director de Eurispes Marco Ricceri, y con Evgeny Pashentsev, experto internacional en Comunicación Estratégica de la Academia Diplomática de Moscú.

El Presidente Luis Iberico, el Secretario General Donato Di Santo, y la Secretaria Cultural Rosa Jijón, inauguran, en el Mattatoio, la gran exposición retrospectiva organizada con motivo de la celebración los 10 años del Premio IILA-FOTOGRAFÍA.



Parte del pubblico della inaugurazione

- **4 de octubre, Santo Domingo, República Dominicana** – El Ministro de Relaciones Exteriores dominicano Miguel Vargas, y el Subsecretario de Relaciones Exteriores Ricardo Merlo, inauguraron la exposición "IILA, un sueño ítalo-latinoamericano" en la Sala de Conferencias del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana. Además del Ministro dominicano y del Subsecretario italiano, intervinieron el Embajador de Italia Andrea Canepari, la Embajadora de la República Dominicana en Italia Peggy Cabral, y el Secretario General de la IILA Donato Di Santo. El público invitado fue muy nutrido y cualificado, pues estuvieron presentes los Representantes del Cuerpo diplomático y del Ministerio de RR.EE., así como invitados especiales, entre los cuales figura el Profesor Danilo Manera, profesor de la Universidad de Milán.

**Il Sottosegretario Ricardo Merlo
inaugura la mostra IILA
a Santo Domingo**

**In basso:
L'intervento del Ministro degli
Esteri dominicano Miguel
Vargas**

**Il qualificato pubblico presso il
Ministero degli Esteri
dominicano per l'inaugurazione
della mostra IILA**



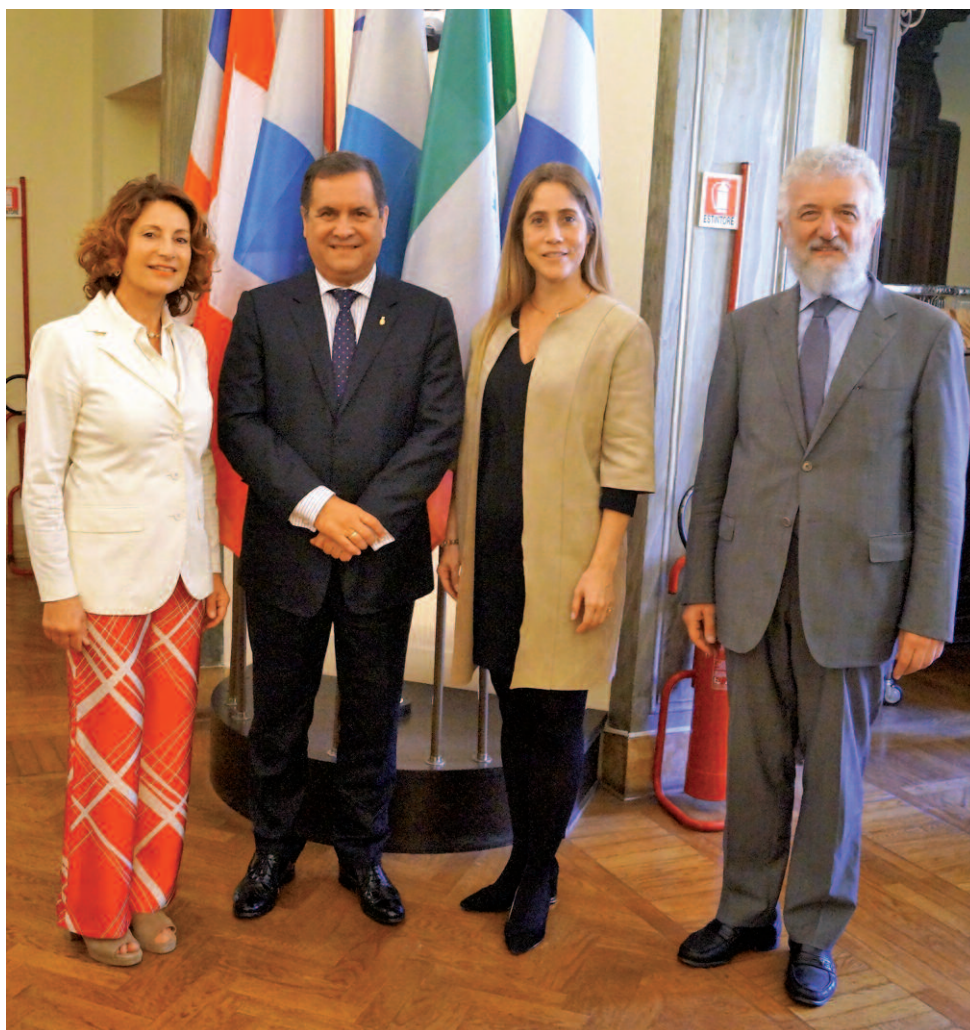
Il SG Di Santo è invitato dal Vice Segretario Generale del CGIE (Consiglio Generale degli Italiani all'Estero), Mariano Gazzola, a tenere una conferenza sulla storia cinquantennale e sulle attività dell'IILA alla riunione della componente latinoamericana del CGIE in corso a Santo Domingo, presenti anche i parlamentari italiani eletti nella circoscrizione America Meridionale, on. Mario Borghese e sen. Adriano Cario.

- **5 ottobre, Santo Domingo, Repubblica Dominicana** – Il Segretario Generale dell'IILA partecipa alla di inaugurazione della nuova sede della Ambasciata d'Italia a Santo Domingo, cerimonia in cui sono intervenuti il Sottosegretario di Stato Ricardo Merlo, il Ministro degli Esteri dominicano, Miguel Vargas, e l'Ambasciatore italiano Andrea Canepari.
- **8 ottobre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo partecipa alla cerimonia di conferimento dell'onorificenza di Gran Croce del Ordem de Rio Branco alla signora Tania Gabrielle Cooper Patriota presso la sede dell'Ambasciata del Brasile in Italia.
- **10 ottobre** – Il Consiglio dei Delegati dell'IILA ha eletto per acclamazione nuovo Presidente della Organizzazione internazionale italo latino americana, l'Ambasciatore del Perù, Luis Iberico Núñez, e nuova Vice Presidente l'Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon.

El SG Di Santo es invitado por el Vicesecretario General del CGIE (Consejo General de los Italianos en el Exterior), Mariano Gazzola, a dictar una conferencia sobre los 50 años de historia de la IILA y sus actividades en la reunión del componente latinoamericano del CGIE en Santo Domingo. En la reunión estaban presentes, entre otros, los Parlamentarios italianos electos en la circunscripción América Meridional, Hon. Mario Borghese y el Sen. Adriano Cario.

- **5 de octubre, Santo Domingo, República Dominicana** – El Secretario General de la IILA participa en la inauguración de la nueva sede de la Embajada de Italia en Santo Domingo, en la que intervinieron el Subsecretario de Estado Ricardo Merlo, el Ministro de Relaciones Exteriores dominicano Miguel Vargas y el Embajador italiano Andrea Canepari.
- **8 de octubre** – El Secretario General Donato Di Santo participa en el acto de entrega de la Gran Cruz da Ordem de Rio Branco a la señora Tania Gabrielle Cooper Patriota, realizada en la sede de la Embajada de Brasil en Italia.
- **10 de octubre** – El Consejo de Delegados de la IILA eligió por aclamación como nuevo Presidente de la Organización Internacional italo-latinoamericana, al Embajador de Perú, Luis Iberico Núñez, y como nueva Vicepresidenta a la Embajadora de Panamá, Ana María de León.

**Al centro,
il nuovo Presidente, Luis Iberico,
e la nuova Vice Presidente,
Ana Maria de Leon,
insieme ad Antonella Cavallari
e al SG Di Santo**



■ **12 ottobre** – Il SG Di Santo, e la Segretaria Tecnico Scientifica Florencia Paoloni, partecipano all'incontro con i borsisti latinoamericani IILA-MAECI, provenienti dai seguenti paesi: Argentina, Brasile, Cile, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Perù, Uruguay. Presenti molti rappresentanti delle Ambasciate dei paesi membri, ed esponenti della DGCS, della DGMO, e dell'AICS.



**L'intervento di uno dei borsisti,
il cubano Roger Rodriguez Guzman**

■ **12 de octubre** – El SG Di Santo y la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni, participan en el encuentro con los becarios latinoamericanos IILA-MAECI de los siguientes países: Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Perú y Uruguay. Estuvieron presentes muchos representantes de las Embajadas de los países miembros y de la DGCD, de la DGMO y de la AICD.

- **13 ottobre** – Il SG Di Santo, e il Direttore Gianandrea Rossi, partecipano alla cerimonia della posa della statua in memoria di san Óscar Arnulfo Romero, il primo santo salvadoreño canonizzato da Papa Francesco, presso i Giardini El Salvador all'EUR. Hanno preso la parola nell'evento il Presidente della Repubblica di El Salvador, Salvador Sanchez Cerén, la Sindaco di Roma, Virginia Raggi, e l'Ambasciatrice salvadoreña in Italia Sandra Alas.
- **14 ottobre** – Il SG Di Santo e il Direttore Rossi, partecipano al ricevimento offerto dal Presidente della Repubblica di El Salvador, Salvador Sanchez Cerén, per la canonizzazione di monsignor Oscar Arnulfo Romero.
- **18 ottobre** – La Vice Presidente e Ministra degli Esteri del Costa Rica, signora Epsy Campbell Barr, accompagnata dal nuovo Ambasciatore costarricense Ronald Flores, ha visitato l'IILA ed è stata ricevuta dal Presidente, Luis Iberico Nuñez, dal Segretario Generale Donato Di Santo, dalla Vice Presidente dell'IILA Ana María de León de Alba, dalla Direttrice per l'America Latina del MAECI Antonella Cavallari, dai Segretari tematici José Luis Rhi-Sausi, Socio Economico, Rosa Jijón, Culturale, e Florencia Paoloni, Tecnico Scientifico, e dal Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi.

La Vice Presidente e Ministra degli Esteri del Costa Rica, signora Epsy Campbell Barr, ha tenuto in seguito presso la Sala Fanfani, una conferenza dal titolo "Linee programmatiche e priorità della Politica Estera del Costa Rica e le relazioni con l'Italia". La conferenza è stata aperta con un saluto istituzionale del Presidente dell'IILA e Ambasciatore del Perù, Luis Iberico Nuñez. Hanno assistito all'incontro l'Ambasciatore del Costa Rica in Italia Ronald Flores Vega e l'Ambasciatore presso la Santa Sede Marco Vinicio Vargas Pereira, oltre ai Delegati dell'IILA, rappresentanti della DGMO del MAECI, e un vasto e qualificato pubblico.



Il Presidente Iberico introduce la conferenza della Vice Presidente del Costa Rica

- **13 de octubre** – El SG Di Santo y el Director Gianandrea Rossi, participan en el acto de instalación de la estatua en memoria de San Óscar Arnulfo Romero, el primer santo salvadoreño canonizado por el Papa Francisco, en los Jardines El Salvador del EUR. En el evento tomaron la palabra el Presidente de la República de El Salvador, Salvador Sánchez Cerén, la Alcaldesa de Roma Virginia Raggi y la Embajadora salvadoreña en Italia Sandra Alas.
- **14 de octubre** – El SG Di Santo y el Director Rossi, participan en la recepción ofrecida por el Presidente de la República de El Salvador, Salvador Sánchez Cerén, con motivo de la canonización de Monseñor Óscar Arnulfo Romero.
- **18 de octubre** – La Vicepresidenta y Ministra de Relaciones Exteriores de Costa Rica, señora Epsy Campbell Barr, acompañada por el nuevo Embajador costarricense Ronald Flores, visitó la IILA, siendo recibida por el Presidente Luis Iberico Nuñez, por el Secretario General Donato Di Santo, por la Vicepresidenta de la IILA Ana María de León de Alba, por la Directora para América Latina del MAECI Antonella Cavallari, por los Secretarios temáticos José Luis Rhi-Sausi, Socioeconómico, Rosa Jijón, Cultural, Florencia Paoloni, Técnico-Científico, y por el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi.

A continuación la Vicepresidenta y Ministra de RR.EE. del Costa Rica, señora Epsy Campbell Barr, dictó la conferencia "Líneas programáticas y prioridades de la Política Exterior de Costa Rica y las relaciones con Italia" en la Sala Fanfani. El encuentro se abrió con el saludo institucional del Presidente de la IILA y Embajador de Perú Luis Iberico Nuñez. Estuvieron presentes el Embajador de Costa Rica en Italia Ronald Flores Vega y el Embajador ante la Santa Sede Marco Vinicio Vargas Pereira, además de los Delegados de la IILA, representantes de la DGMO del MAECI, y un nutrido y cualificado público.



Il pubblico presente alla conferenza di Epsy Campbell



La medaglia del 50° dell'IILA alla Vice Presidente del Costa Rica

Il SG Donato Di Santo interviene, presso la SIOI e nell'ambito della IX edizione del Festival della Diplomazia, ad un seminario sul tema "La politica Estera italiana per il Latinoamerica: il caso IILA". Nello stesso panel, moderato da Umberto Leanza, Vice Presidente della SIOI, intervengono il Sottosegretario di Stato, Ricardo Merlo; il Direttore del MAECI per l'America Latina, Antonella Cavallari; l'ex Ambasciatore italiano in Argentina, Guido La Tella; e Gianni La Bella, professore di storia contemporanea all'Università di Modena e Reggio Emilia.

- **23 ottobre, Città di Panama, Panama** – La Vice Ministra degli Esteri per gli Affari Multilaterali di Panama, Maria Luisa Navarro, con l'Ambasciatore d'Italia Marcello Apicella, e il Segretario Generale Donato Di Santo, inaugurano la mostra fotografica "IILA, un sogno italo-latinoamericano", presso il Salone del Ministero degli Esteri di Panama. Interviene anche un rappresentante dello sponsor Terna group. All'evento partecipano i rappresentanti del Corpo diplomatico, esponenti del Ministero degli Esteri, e numerosi invitati speciali.

El SG Donato Di Santo interviene, en el marco de la IX edición del Festival de la Diplomacia, en el seminario celebrado en la SIOI "La política exterior italiana hacia Latinoamérica: el caso IILA". En el mismo panel, moderado por Umberto Leanza, Vicepresidente de SIOI, intervienen el Subsecretario de Estado Ricardo Merlo; el Director del MAECI para América Latina Antonella Cavallari; el ex Embajador italiano en Argentina, Guido La Tella; y el Profesor Gianni La Bella, profesor de historia contemporánea de la Universidad de Módena y Reggio Emilia.

- **23 de octubre, Ciudad de Panamá, Panamá** – La Viceministra de Relaciones Exteriores para los Asuntos Multilaterales de Panamá, María Luisa Navarro, el Embajador de Italia Marcello Apicella, y el Secretario General Donato Di Santo, inauguran la exposición fotográfica "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en el Salón del Ministerio de Relaciones Exteriores de Panamá. Presencia el acto un representante del espónsor Terna Group y participan los representantes del Cuerpo diplomático, exponentes del Ministerio de Relaciones Exteriores y numerosos invitados especiales.

La Vice Ministra degli Esteri di Panama, Maria Luisa Navarro, con l'Ambasciatore Apicella e il SG Di Santo



**In basso:
La mostra IILA nel Ministero degli Esteri di Panama**

Una parte del pubblico della inaugurazione della mostra IILA a Panama



Nell'ambito della IX edizione del Festival della Diplomazia, presso la sala Zuccari del Senato, seminario sul tema "Aree economiche regionali e opportunità di business per l'Italia in Latinoamerica". Partecipano Antonio de Aguiar Patriota, Ambasciatore del Brasile; Gaston Lasarte, Ambasciatore dell'Uruguay; Pierferdinando Casini, senatore; Antonella Cavallari, Direttore del MAECI per l'America Latina; modera l'incontro José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio Economico dell'IILA.

En el marco de la IX edición del Festival de la Diplomacia, en la Sala Zuccari del Senado, seminario "Áreas económicas regionales y oportunidades de negocios para Italia en Latinoamérica". Participan Antonio de Aguiar Patriota, Embajador de Brasil; Gastón Lasarte, Embajador de Uruguay; Pierferdinando Casini, Senador; Antonella Cavallari, Directora del MAECI para América Latina; modera el encuentro José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socio-económico de la IILA.

25 ottobre, Lima, Perù – Il Segretario Generale del Ministero degli Esteri del Perù, Ambasciatore Manuel Gerardo Talavera Espinar, con l'Incaricato d'Affari d'Italia Costantino Tarducci, con il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura Gabriele La Posta, e il Segretario Generale Donato Di Santo, inaugurano la mostra fotografica "IILA, un sogno italo-latinoamericano", presso il Salone dell'Istituto Italiano di Cultura a Lima. Interviene anche un rappresentante dello sponsor Terna group. All'evento partecipano i rappresentanti del Corpo diplomatico, tra i quali l'ex Vice Presidente dell'IILA Ana Baiardi (Ambasciatrice del Paraguay), esponenti del Ministero degli Esteri, e numerosi invitati speciali.

25 de octubre, Lima, Perú – El Secretario General del Ministerio de RR.EE. de Perú, Embajador Manuel Gerardo Talavera Espinar, el Encargado de Negocios de Italia Costantino Tarducci, el Director del Instituto Italiano de Cultura Gabriele La Posta y el Secretario General Donato Di Santo, inauguran la exposición fotográfica "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en el Salón del Instituto Italiano de Cultura en Lima. Presencia el acto un representante del espónsor Terna Group. En el evento participan los representantes del Cuerpo diplomático, entre éstos el ex Vicepresidente de la IILA Ana Baiardi (Embajadora de Paraguay), representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores y numerosos invitados especiales.

Il SG della Cancilleria del Perù, Ambasciatore Talavera, riceve l'omaggio dell'IILA. Con lui Di Santo, l'Incaricato d'Affari Tarducci, il Direttore IIC La Posta, e il dott. Salerno di Terna Group



In basso:
La mostra IILA nella sala "Antonio Raimondi" dell'Istituto Italiano di Cultura di Lima.

Una veduta parziale del pubblico dell'evento



- **28 ottobre** – Il SG Di Santo incontra il Presidente di PROESA di El Salvador, Sigfrido Reyes.
- **29 ottobre, Gran Sasso** – Visita dei Delegati dell'IILA ai Laboratori Nazionali del Gran Sasso (LNGS) dell'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare (INFN). E stata una delle attività di approfondimento della cooperazione scientifica italo-latinoamericana, offerte dalla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA a tutte le Ambasciate dei paesi membri. Prima della visita ai laboratorio sotterranei sotto il Gran Sasso, nella sala conferenze dell'INFN i Delegati sono stati ricevuti dal Presidente dell'INFN, Fernando Ferroni, dal Direttore dell'LNGS, Stefano Ragazzi, e la Responsabile Divisione Ricerca, Alba Formicola. Per l'IILA ha preso la parola il Presidente, Ambasciatore del Perù, Luis Iberico. Oltre al Presidente e Ambasciatore del Perù, alla Vicepresidente e Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon, e al Direttore del MAECI per l'America Latina, Antonella Cavallari, erano presenti: il SG Di Santo; la Segretaria Tecnico Scientifica Florencia Paoloni; il Direttore Gianandrea Rossi; l'Ambasciatore di Bolivia; l'Ambasciatore del Costa Rica; l'Incaricata d'Affari del Cile; e rappresentanti delle Ambasciate di Brasile, Haiti, Honduras, Messico, Repubblica Dominicana e Uruguay.

- **28 de octubre** – El SG Di Santo mantiene un encuentro con el Presidente de PROESA de El Salvador Sigfrido Reyes.
- **29 de octubre, Gran Sasso** – Visita de los Delegados de la IILA a los Laboratorios Nacionales del Gran Sasso (LNGS) del Instituto Nacional de Física Nuclear (INFN). La visita ha sido una de las actividades de la cooperación científica italo-latinoamericana ofrecidas por la Secretaría Técnico-Científica de la IILA a todas las Embajadas de los países miembros. Antes de efectuar la visita a los laboratorios subterráneos que se encuentran debajo del Gran Sasso, en la sala de conferencias del INFN los Delegados fueron recibidos por el Presidente del INFN Fernando Ferroni, por el Director del LNGS Stefano Ragazzi y por la Encargada de la División de Investigación Alba Formicola. Como representante de la IILA tomó la palabra el Presidente Embajador de Perú Luis Iberico. Además del Presidente y Embajador de Perú, de la Vicepresidenta y Embajadora de Panamá Ana María de León, y del Director del MAECI para América Latina Antonella Cavallari, estuvieron presentes el SG Di Santo; la Secretaria Técnico-Científica Florencia Paoloni; el Director Rossi; el Embajador de Bolivia; el Embajador de Costa Rica; la Encargada de Negocios de Chile; y representantes de las Embajadas de Brasil, Haití, Honduras, México, República Dominicana y Uruguay.

**Foto della delegazione IILA
a conclusione della visita ai
Laboratori sotterranei**



**In basso:
Il Presidente IILA, Iberico,
con il Presidente dell'INFN
Ferroni**

**I delegati IILA visitano i
Laboratori sotterranei**



**30 ottobre, Bologna, sede
della Regione Emilia-Romagna** – Il SG Di Santo e il Segretario Socio Economico Rhi-Sausi, Coordinatore del Foro italo-latinoamericano delle PMI, hanno partecipato alla Conferenza stampa di presentazione del IV Foro italo-latinoamericano che si terrà dal 5 al 7 novembre a Cesena. La Conferenza stampa si è tenuta a Bologna, presso la sede della Regione Emilia-Romagna. Oltre ai due esponenti dell'IILA ha preso la parola anche Simona Caselli, Assessore regionale all'Agricoltura.



**Da sinistra: José Luis Rhi-Sausi, Simona Caselli,
Assessore regionale, Donato Di Santo,
e Valentina Piraccini di Cesena Fiere**

**30 de octubre, Bolonia, sede
de la Regione Emilia-Romagna** – El SG Di Santo y el Secretario Socioeconómico Rhi-Sausi, Coordinador del Foro italo-latinoamericano de PYMES, participan en la rueda de prensa de presentación del IV Foro italo-latinoamericano que se celebrará del 5 al 7 de noviembre en Cesena. El encuentro con la prensa tuvo lugar en la sede de la Regione Emilia-Romagna de Bolonia. Además de los dos representantes de la IILA, tomó la palabra la Secretaria de Agricultura de Emilia-Romana Simona Caselli.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi"

La Libertad, 11 ottobre 2018. Il Ministero dell'Agricoltura, tramite il Centro Nazionale di Tecnologia Agricola e Forestale "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA), in collaborazione con l'Organizzazione Internazionale Italo- Latinoamericana (IILA) e l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS), hanno inaugurato l'inizio delle attività operative del progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centroamerica e Caraibi".

La Conferenza Stampa è stata presieduta dal Ministro dell'Agricoltura Orestes Orteiz, dall'Ambasciatore d'Italia in El Salvador Umberto Malnati, dal Direttore del CENTA, Rafael Alemán e dalla Coordinatrice del progetto per l'IILA, Dott.ssa Naomi Costantini.

Il progetto, di carattere regionale, è finanziato dall'AICS con un ammontare di 1.200.000 euro. Le attività saranno realizzate principalmente in tre paesi: El Salvador, Guatemala e Honduras, con un'azione di disseminazione dei risultati in altre realtà centroamericane e caraibiche (Costa Rica, Cuba, Nicaragua e Repubblica Dominicana).

L'obiettivo principale del progetto è migliorare le condizioni di vita dei piccoli produttori di cacao e delle loro famiglie in Centroamerica, attraverso attività che promuovano il cacao di qualità, recuperando le piante ancestrali e le conoscenze tradizionali. Allo stesso tempo, il progetto si propone di completare la filiera di valore con la produzione di cioccolato e semilavorati, che permetta di accedere con migliori condizioni di prezzo e maggiore valore aggiunto ai mercati nazionali e internazionali.

Il focus metodologico del progetto si basa sulla partecipazione di produttori e tecnici di territori specifici dei tre paesi, intervenendo attraverso assistenza tecnica, formazione e trasferimento di tecnologia nelle quattro principali fasi della filiera del cacao/cioccolato: buone pratiche per valorizzare il materiale genetico del cacao di qualità, buone pratiche di post – raccolta (fermentazione ed essiccazione), buone pratiche per la produzione di cioccolato, e buone pratiche di commercializzazione e partecipazione attiva a fiere ed eventi nazionali e internazionali.



Da sinistra: Direttore del CENTA Ing. Rafael Alemán, Ministro dell'Agricoltura Orestes Orteiz, Ambasciatore d'Italia Umberto Malnati, Coordinatrice IILA del Progetto Dott.ssa Naomi Costantini.

Proyecto "Revitalización de la cadena del cacao de calidad en Centroamerica y Caribe"

La Libertad, 11 de octubre 2018. El Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), a través del Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA), en coordinación con la Organización Internacional Italo-Latinoamericana (IILA) y la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS), lanzaron el inicio de las actividades operativas del proyecto "Revitalización de la cadena del cacao de calidad en Centroamérica y Caribe".

El lanzamiento, fue presidido por el ministro de Agricultura y Ganadería, Orestes Orteiz, acompañado por el Embajador de Italia en El Salvador, Umberto Malnati; el Director del CENTA, Rafael Alemán y la Coordinadora del proyecto por el IILA, Dra. Naomi Costantini.

El Proyecto, de alcance regional, es financiado por la AICS con un monto de 1.200.000 euros. Las actividades serán concentradas principalmente en tres países: El Salvador, Guatemala y Honduras, con una acción de disseminación de resultados en otras realidades centroamericanas y caribeñas (Costa Rica, Cuba, Nicaragua y República Dominicana).

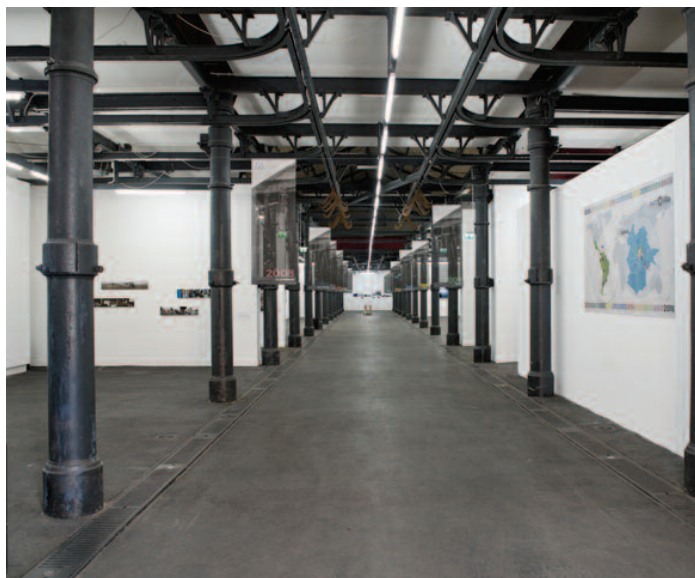
El principal objetivo del Proyecto es mejorar las condiciones de vida de los pequeños productores de cacao y sus familias en Centroamérica, a través de acciones que promuevan el cacao de calidad, recuperando las plantas ancestrales y los conocimientos tradicionales. Así mismo, el Proyecto se propone completar la cadena de valor con la producción de chocolate y semielaborados, que permita acceder con mejores condiciones de precio y mayor valor agregado a los mercados nacionales e internacionales.

El enfoque metodológico del Proyecto se basa en la participación de productores y técnicos de territorios específicos de los tres países, interviniendo mediante asistencia técnica, formación y transferencia tecnológica en las cuatro principales fases de la cadena cacao/chocolate: buenas prácticas para valorizar el material genético del cacao de calidad, buenas prácticas de post-cosecha (fermentación y secado), buenas prácticas para la producción de chocolate, y buenas prácticas de comercialización y participación activa en ferias y eventos nacionales e internacionales.

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di ottobre la Segreteria Culturale è stata impegnata nella realizzazione della mostra fotografica "PHOTO IILA. 10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA". L'esposizione consiste in un'antologia dei progetti selezionati nelle passate edizioni e i lavori su Roma realizzati dai vincitori durante la loro residenza a Roma. Inoltre ci sono in prima italiana i lavori di residenza del vincitore 2016 Federico Estol (Uruguay) e della vincitrice 2017 Leticia Bernaus (Argentina). Anche con questa operazione, la Segreteria Culturale vuole sottolineare l'importanza di costruire un racconto aggiornato dei 10 anni di questo premio e dello sguardo dei protagonisti, così come la rilevanza che ha la produzione di memoria istituzionale per mantenere sempre attive le sinergie con grandi realtà culturali del territorio, come Roma Capitale e Palaexpo, partner di questa iniziativa. Con la mostra retrospettiva "PHOTOIILA", vogliamo fermarci e guardare indietro, ripercorrendo l'evoluzione di una delle attività di punta della politica culturale dell'IILA, il Premio IILA-FOTOGRAFIA. Fermarci e guardare indietro, per poi voltare pagina ed iniziare una nuova stagione del Premio, che verrà lanciato subito dopo la mostra.

Il 2 ottobre si è svolto il Vernissage della mostra dove, oltre al pubblico, hanno preso parte anche l'Ambasciatore del Perù in Italia e Presidente dell'IILA Luis Ibérico Núñez, il Direttore Generale Palaexpo Fabio Merosi e il Segretario Generale IILA Donato Di Santo.



Allestimento della mostra "PHOTOIILA-10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA", Mattatoio – Roma.

En el mes de octubre la Secretaría Cultural IILA ha realizado la muestra fotográfica "PHOTO IILA. 10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA". En muestra una antología de proyectos seleccionados en las pasadas ediciones del Premio y de los proyectos sobre Roma realizados por los fotógrafos ganadores durante su residencia en Roma. En esta ocasión, el ganador 2016 Federico Estol (Uruguay) y la ganadora 2017 Leticia Bernaus (Argentina) exponen sus trabajos realizados durante la residencia en Roma. También con este evento, la Secretaría Cultural quiere subrayar la importancia de construir una memoria institucional y mantener activas las sinergias con las realidades culturales del territorio, como Roma Capitale y Palaexpo, partner de este evento. Con la muestra "PHOTOIILA" queremos parar para mirar atrás en toda la evolución de una de las actividades más importantes de la política cultural de la IILA, el Premio IILA-FOTOGRAFIA. Parar para mirar atrás y después empezar con una nueva edición del premio, la cual se presentará después de la muestra.

El 2 de octubre tuvo lugar la inauguración de la muestra en la que participaron también el Embajador del Perú en Italia y Presidente IILA Luis Ibérico Núñez, el Director General Palaexpo Fabio Merosi y el Secretario General IILA Donato di Santo.



Inaugurazione della mostra "PHOTOIILA". Da sinistra: l'Ambasciatore del Perù in Italia Luis Ibérico Núñez, Donato Di Santo, Segretario Generale IILA, Rosa Jijón, Segretaria Culturale IILA e il Direttore Generale Palaexpo Fabio Merosi.



Finissage e presentazione del catalogo "PHOTOIILA-10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA", Mattatoio – Roma. Foto di Ilaria Piccolo.

Il 26 ottobre si è tenuto il Finissage della mostra e la presentazione del catalogo, realizzato in collaborazione con la RUFA (Rome University of Fine Arts), con il progetto grafico di Francesco Floris studente del corso di laurea Visual and Innovation Design. Con l'occasione è stato anche lanciato il bando della XI edizione di PHOTO IILA – Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicato all'uguaglianza di genere - ODS 5.

La Segreteria Culturale è stata impegnata inoltre con vari eventi in sede.

Il 18 ottobre, nella Sala Fanfani dell'IILA, si è presentato il documentario "Locas mujeres: Gabriela Mistral e Doris Dana, una storia d'amore" di María Elena Wood, seguito da un dibattito con la regista. Il documentario appartiene al ciclo "Documentales de mujeres" e persegue l'obiettivo n. 5 dello Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite sul tema dell'uguaglianza e l'empowerment di donne e adolescenti che nel 2018 l'IILA ha deciso di seguire, consolidando il proprio impegno nell'ambito delle politiche di genere.

Il 22 ottobre si è svolta la presentazione del documentario "Emporios: inmigrantes italianos de ayer y de hoy" della regista cilena Magdalena Isadora Gissi Barbieri. Il documentario riscatta la memoria storica dei migranti italiani in Cile, principalmente liguri, che dal XIX secolo hanno contribuito allo sviluppo locale, integrandosi nella vita di quartiere grazie all'apertura di spacci denominati emporios.

Il 23 ottobre l'IILA ha ospitato la presentazione del libro "Storia di un torbido amore" di Horacio Quiroga. L'evento, coordinato da Sylvia Irrazábal Addetta Culturale dell'Ambasciata dell'Uruguay in Ita-



Catalogo della mostra "PHOTOIILA-10 anni del Premio IILA-FOTOGRAFIA", Mattatoio – Roma. Foto di Ilaria Piccolo.

El 26 de octubre, día del cierre de la muestra, se presentó el catálogo, realizado en colaboración con la RUFA (Rome University of Fine Arts), con el proyecto gráfico de Francesco Floris estudiante del curso de laurea Visual and Innovation Design. En esta ocasión se lanzó también la convocatoria por la XI edición de PHOTO IILA – Premio IILA-FOTOGRAFIA, dedicado a la igualdad de género - ODS 5.

La Secretaría Cultural ha realizado también varios eventos en su sede.

El 18 de octubre, en la Sala Fanfani de la IILA, se presentó el documental "Locas mujeres: Gabriela Mistral e Doris Dana, una storia d'amore" de María Elena Wood. El documental forma parte de la reseña "Documentales de mujeres" y persigue el Objetivo n.5 del Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas sobre el tema de igualdad y empoderamiento de mujeres y adolescentes que en el 2018 la IILA decidió perseguir, consolidando su compromiso en el ámbito de políticas de género.

El 22 de octubre tuvo lugar la presentación del documental "Emporios: inmigrantes italianos de ayer y de hoy" de la directora chilena Magdalena Isadora Gissi Barbieri. El documental rescata la memoria histórica de los inmigrantes italianos en Chile, sobre todo de Liguria, que desde el siglo XIX contribuyeron al desarrollo local, integrándose en la vida de los barrios gracias a tiendas denominadas emporios.

El 23 de octubre la IILA acogió la presentación del libro "Storia di un torbido amore" de Horacio Quiroga. El evento, coordinado por Sylvia Irrazábal Agregado Cultural de la Embajada del Uruguay en Ita-

lia, si è aperto con il saluto dell'Ambasciatore dell'Uruguay in Italia, Gastón Lasarte, e con gli interventi di Stefano Tedeschi, docente di Lingua e Letterature ispanoamericane alla Sapienza Università di Roma; Elisa Montanelli, traduttrice del libro; Manuele Vannucci, editore di Intermezzi e Serena Talento della rivista letteraria Grafias.

Il 26 ottobre, oltre al Finissage della mostra PHOTOIILA – 10 anni del premio IILA-FOTOGRAFIA, la Segreteria Culturale è stata impegnata in sede nella Conferenza stampa del 33° Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste dove è stato annunciato l'elenco dei film partecipanti alla 33° edizione del Festival, che si terrà nel capoluogo giuliano dal 10 al 18 Novembre. Forte del successo della replica dell'edizione 2017 del Festival, "Trieste a Roma", realizzata al Nuovo Cinema Aquila, l'IILA rinnova il suo impegno come partner di questa rassegna cinematografica, con la collaborazione delle Ambasciate dei Paesi Membri dell'IILA.

Il 27 ottobre la Segreteria Culturale ha partecipato all'evento "Nuevas geografías del sonido: Arti sonore nel nuovo millennio in America del Sud" svoltosi nella Sala Cinema del MACRO Asilo. Il progetto è stato curato da Rosa Jijón e Leandro Pisano e promosso dall'IILA, Interferenze new arts festival, Tsonami Arte Sonoro, MACRO – Asilo, in collaborazione con l'Ambasciata del Cile, Ambasciata di Colombia, RAM Radioartemobile e Sinopsis Australis. "Nuevas geografías del sonido" è stata una giornata di ascolto, riflessione e performance sul tema dell'"alterità" delle voci della sound art nel continente latinoamericano, con il coinvolgimento di due artisti, il colombiano David Vélez e il cileno Fernando Godoy, presenti in Italia in virtù della loro partecipazione alla Biennale Manifesta di Palermo, cui l'IILA ha dato il patrocinio.

lia, se abrió con el saludo del Embajador de Uruguay en Italia, **Gastón Lasarte** y con las intervenciones de **Stefano Tedeschi**, Profesor de Lengua y Literatura Hispanoamericana en la Universidad La Sapienza de Roma, **Elisa Montanelli**, traductora del libro; **Manuele Vannucci**, editor de Intermezzi y **Serena Talento** de la revista literaria Grafias.

El 26 de octubre, además del **cierre** de la muestra PHOTOIILA – 10 años del premio IILA-FOTOGRAFIA, la Secretaría Cultural ha realizado en su sede la **Conferencia de Prensa del 33° Festival del Cine Latinoamericano de Trieste**. Durante la conferencia se anunció la lista de las películas que participarán en la 33° edición del Festival (10-18 de noviembre en Trieste). Después del éxito de la réplica de la edición 2017 del Festival, "Trieste a Roma", realizado en el Nuovo Cinema Aquila, la IILA renueva el compromiso como partner del festival del cine, en colaboración con las Embajadas de los países miembros de la IILA.

El 27 de octubre la Secretaría Cultural participó en el evento "**Nuevas geografías del sonido: Arti sonore nel nuovo millennio in America del Sud**", que tuvo lugar en la Sala Cinema del MACRO Asilo. El proyecto ha sido curado por Rosa Jijón y Leandro Pisano y promovido por la IILA, Interferenze new arts festival, Tsonami Arte Sonoro, MACRO – Asilo, en colaboración con la Embajada de Chile, Embajada de Colombia, RAM Radioartemobile y Sinopsis Australis. "**Nuevas geografías del sonido**" fue un día de reflexión y performance sobre el tema de la "otredad" de las voces del arte sonoro en la región latinoamericana, con dos artistas, el colombiano **David Vélez** y el chileno **Fernando Godoy**, presentes en Italia por su participación en la Biennale Manifesta de Palermo, evento patrocinado por la IILA.



"Nuevas geografías del sonido: Arti sonore nel nuovo millennio in America del Sud", MACRO Asilo – Roma.



"Nuevas geografías del sonido: Arti sonore nel nuovo millennio in America del Sud", 27 ottobre, MACRO Asilo – Roma. Foto di Ilaria Piccolo.

Il mese di ottobre si chiude con la presentazione di quattro cortometraggi appartenenti al ciclo "Documentales de mujeres": il corto uruguayano "Ya pasó todo" di Belén Jiménez e Santiago Ventura e i tre corti del Colectivo Lemow; "Kat Waj" di Teresa Jiménez (Guatemala), "Los ojos de la abuela" e "Camino" di Verónica Sacalxot (Guatemala).

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)



Da sinistra: David Vélez, Leandro Pisano, Fernando Godoy, Dora Stiefelmeier. "Nuevas geografías del sonido: Arti sonore nel nuovo millennio in America del Sud", 27 ottobre, MACRO Asilo – Roma. Foto di Ilaria Piccolo.

El mes de octubre se concluye con la presentación de cuatro cortometrajes por el ciclo "Documentales de mujeres". El 30 de octubre se presentaron en la Sala Fanfani de la IILA: el corto uruguayo "Ya pasó todo" de Belén Jiménez y Santiago Ventura y los tres cortos del Colectivo Lemow; "Kat Waj" de Teresa Jiménez (Guatemala), "Los ojos de la abuela" y "Camino" de Verónica Sacalxot (Guatemala).

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Incontro con i borsisti IILA-MAECI

Venerdì 12 ottobre 2018 presso la sede dell'IILA ha avuto luogo il primo incontro tra i borsisti latinoamericani IILA-MAECI, le ambasciate dei paesi membri dell'IILA, l'Agenzia per la cooperazione allo sviluppo (AICS) e il Ministero degli Affari Esteri e la Cooperazione Economica italiana (MAECI).

Nell'ambito dell'incontro, 9 dei 16 giovani che sono stati scelti per realizzare soggiorni di formazione e/o ricerca in Italia durante il 2018, hanno avuto l'opportunità di presentarsi e di far conoscere il lavoro che stanno realizzando tanto nelle istituzioni che li ospitano quanto nelle istituzioni di origine. L'attività ha permesso, non solo conoscere le diverse esperienze di ricerca ma anche creare reti tra i giovani e approfondire i contatti inter istituzionali.

Encuentro con becarios IILA-MAECI

El Viernes 12 de octubre en la sede de la IILA, se realizó el primer encuentro entre becarios latinoamericanos IILA-MAECI, las Embajadas de los países miembros de la IILA, la Agencia para la Cooperación al Desarrollo italiana (AICS) y el Ministerio de Relaciones Exteriores y cooperación internacional (MAECI) de Italia.

En el marco del encuentro, 9 de los 16 jóvenes que fueron elegidos para realizar estancias de formación y/o investigación en Italia durante 2018, tuvieron la oportunidad de presentarse y dar a conocer el trabajo que están realizando tanto en la institución italiana que los hospeda como en sus instituciones de origen. La actividad permitió no sólo conocer las distintas experiencias e investigaciones, sino también crear redes entre los jóvenes y profundizar los contactos interinstitucionales.

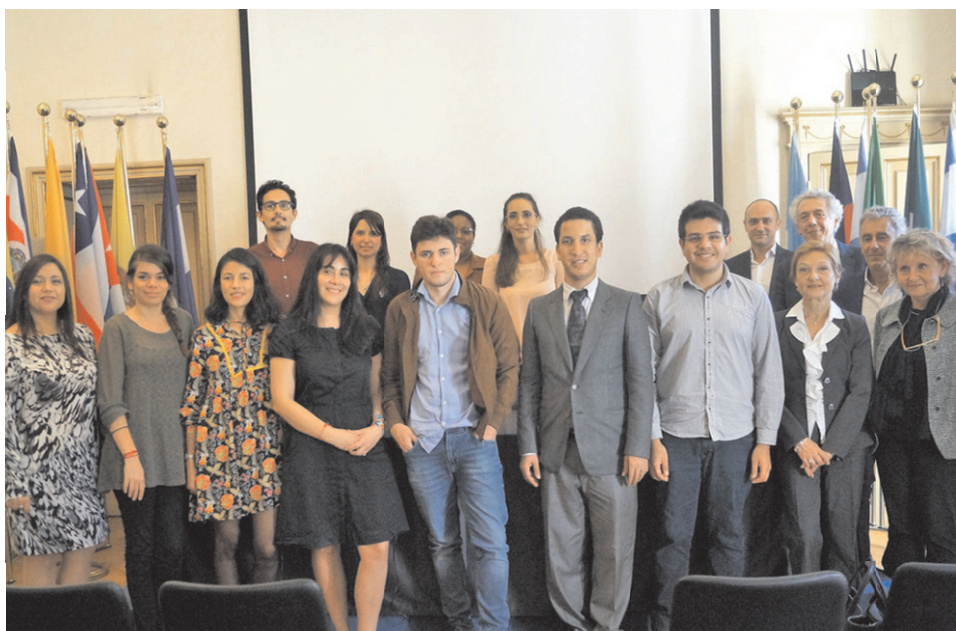
Le borse IILA-MAECI sono dirette a giovani latinoamericani che desiderino fare un soggiorno di specializzazione e approfondimento delle proprie conoscenze in un periodo compreso tra i 3 ed i 6 mesi presso una istituzione italiana. Con riferimento alle borse in corso di svolgimento durante l'anno 2018 le tematiche oggetto del bando sono state Ambiente, Agroalimentare, salute e Tutela del Patrimonio Culturale.

Las becas IILA-MAECI están dirigidas a jóvenes latinoamericanos que deseen hacer una estadía de profundización de conocimientos o de investigación de entre 3 y 6 meses en una institución italiana. En las caso de las becas en ejecución durante 2018 las temáticas de la convocatoria fueron Ambiente, Agroalimentos, Salud y Tutela del Patrimonio Cultural.

In alto da sinistra verso destra:
Bryan Vega Jimenes, borsista del Costa Rica;
Elizabeth Pozzi, borsista dell'Argentina;
Yadira Trujillo Pimentel, Adetto Economico
Commerciale dell'Ambasciata di Cuba
in Italia; Florencia Paoloni, Segretaria
Tecnico Scientifica dell'IILA; Leonardo Loria,
funzionario della Segreteria
Tecnico Scientifica dell'IILA; Maurizio
Bonavia, AICS; Pietro Pacioni, AICS.

In basso da sinistra verso destra: Andrea
Alvarez, Ambasciata dell'Ecuador in Italia;
Leticia Fundora Rangel, borsista di Cuba;
Lucia Rivera Lima, borsista del Guatemala;
Cristia Galvez, borsista del Cile; Rodrigo
Pelegrim Prado, borsista del Brasile;
Roger Rodriguez Guzman, borsista di Cuba;
Agustin Minteguiaga Carbajal,
borsista dell'Uruguay; Raffaella Pavani,
MAECI e Ketty Tedeschi, AICS.

Ha partecipato anche per mezzo di un video
Maria Emilia Sasse, borsista dell'Argentina.



Visita ai Laboratori Nazionali del Gran Sasso

Nell'ambito delle attività collegamento e approfondimento della cooperazione scientifica Italo-latinoamericana, la STS ha organizzato per le delegazioni dei paesi membri dell'IILA una visita ai Laboratori Nazionali del Gran Sasso (LNGS) che si è realizzata il 29 ottobre.

Hanno partecipato alla missione delegati di Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Costa Rica, Ecuador, Haiti, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Venezuela così come la Direttrice per l'America Latina del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Antonella Cavallari; il Segretario generale dell'IILA, Donato Di Santo, la Segretaria Tecnico Scientifica Florencia Paoloni, il Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi e funzionari dell'IILA.

I LNGS fanno parte dell'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare che, per le sue dimensioni per i suoi strumenti scientifici è il centro di ricerca sotterraneo più grande del mondo dedicato allo studio delle astroparticelle. I principali temi di ricerca attualmente sono la misura dei neutrini prodotti dal sole e nelle esplosioni di super nove, lo studio della proprietà dei neutrini, la ricerca della materia oscura e lo studio delle reazioni nucleari di interesse astrofisico.

Visita a los Laboratorios Nacionales Gran Sasso

En el marco de las actividades para la vinculación y profundización de la cooperación científica italo-latinoamericana, la STC organizó para las Delegaciones de los países miembros de la IILA una visita a los Laboratorios Nacionales Gran Sasso (LNGS) la cual se llevó a cabo el 29 de octubre.

Participaron de la misión Delegados de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, Ecuador, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela así como la Directora para América Latina del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional, Antonella Cavallari; el Secretario General de la IILA, Donato Di Santo, la Secretaria Técnico Científica Florencia Paoloni; el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi y funcionarios de la IILA. Los LNGS son parte del Instituto Nacional de Física Nuclear y, por su tamaño y la naturaleza de su instrumental científico, son el centro de investigación subterráneo más grande del mundo dedicados al estudio de las astropartículas. Los principales temas de investigación en la actualidad son la medición de los neutrinos producidos en el sol y en las explosiones de supernovas, el estudio de las propiedades de los neutrinos, la investigación de la materia oscura y el estudio de las reacciones nucleares de interés astrofísico.

Ha ricevuto la delegazione italo-latinoamericana il presidente del INFN, Prof. Fernando Ferroni e il Direttore dei LNGS, Prof. Stefano Ragazzi.

Conferenza "Priorizar el Desarrollo Científico en América Latina: ¿lujo o necesidad? Oportunidades (y hoja de ruta) de cooperación con Europa e Italia"

Il Prof. Galileo Violini, riconosciuto per il suo grande lavoro nella fondazione del "Centro Internacional de Física (CIF)" in Colombia e per aver lavorato nella promozione allo sviluppo delle scienze in paesi come l'Iran e El Salvador, è stato il relatore, lo scorso 31 ottobre, della Conferenza "Priorizar el Desarrollo Científico en América Latina: ¿lujo o necesidad? Oportunidades (y hoja de ruta) de cooperación con Europa e Italia", realizzata nella sede dell'ILLA.

La discussione è iniziata con una breve storia sulla nascita delle università in America Latina e sulle prime politiche scientifiche per poi concentrarsi sullo sviluppo delle scienze nel XX secolo, con particolare attenzione alla fisica. Partendo da questa premessa il Prof. Violini ha elencato quali siano le difficoltà che ha incontrato lui stesso e che la scienza deve affrontare in America Latina e quali siano le necessità per il nuovo millennio. Ha terminato poi affrontando il tema della creazione di centri regionali e quello della ricerca di finanziamenti.

La conferenza si è conclusa con un dibattito fra i presenti che ha permesso un interessante scambio di opinioni.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'ILLA s.tecnicoscientifica@iila.org)

Recibieron a la delegación italo-latinoamericana el presidente del INFN, Prof. Fernando Ferroni y el Director de los LNGS, Prof. Stefano Ragazzi.

Conferencia "Priorizar el Desarrollo Científico en América Latina: ¿lujo o necesidad? Oportunidades (y hoja de ruta) de cooperación con Europa e Italia"

El Prof. Galileo Violini, reconocido por su extensa labor en la fundación del Centro Internacional de Física (CIF) de Colombia y por haber trabajado en la promoción del desarrollo de las ciencias en países como Irán y El Salvador, estuvo a cargo el pasado 31 de octubre de la Conferencia "Priorizar el Desarrollo Científico en América Latina: ¿lujo o necesidad? Oportunidades (y hoja de ruta) de cooperación con Europa e Italia", realizada en la sede de la IILA.

La charla partió con una breve historia sobre el surgimiento de las Universidades en América Latina y las primeras políticas científicas para luego centrarse en el desarrollo de las Ciencias durante el siglo XX, con particular atención a la Física. A partir de esto el Prof. Violini listó cuáles son las dificultades que él encuentra que la Ciencia debe enfrentar en América Latina y cuáles las necesidades para el nuevo milenio. Finalmente discutió sobre la importancia de la creación de Centros regionales y sobre la búsqueda de financiación.

La conferencia cerró con un debate entre los presentes que permitió un interesante intercambio de opiniones.

(Secretaría Tecnico Cientifica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Cuba - Progetto "Programma di appoggio alla valorizzazione del patrimonio culturale di El Cobre" Prima Fase

Missione di assistenza tecnica degli esperti Dott. Sergio Zeriali e Dott.ssa Thais Buti Palermo. Santiago de Cuba (22 settembre-7 ottobre)

Obiettivo principale della missione è stata la raccolta di informazioni utili all'elaborazione di un quadro della situazione di El Cobre, da un punto di vista sociale, economico e produttivo, allo scopo di delineare, insieme alla Oficina del Conservador – OCC, future possibili azioni finalizzate allo sviluppo del settore produttivo, in particolare nell'area del turismo.

Per raggiungere questo risultato, si è mirato a risolvere una serie di questioni a partire dall'attuale obiettivo per El Cobre, all'interno del *Plan Maestro* della città di Santiago e delle priorità per il territorio definite dal *Consejo Popular del Cobre (Plan Maestro de San-*

Cuba – Proyecto "Programa de apoyo a la puesta en valor del patrimonio cultural de El Cobre" Primera Fase

Santiago de Cuba (22 de septiembre-7 de octubre). Misión de asistencia técnica de los expertos Dr. Sergio Zeriali y Dra. Thais Buti Palermo

El objetivo principal de la misión fue recolectar toda la información necesaria a elaborar un cuadro de la situación del Cobre, desde las perspectivas social, económica y productiva, para entonces poder delinear, junto con la OCC, posibles acciones volcadas al desarrollo del sector productivo, especialmente en el área del turismo.

Para alcanzar este resultado, se apuntó a solucionar una serie de cuestiones a partir del actual objetivo para El Cobre dentro del Plan Maestro de la ciudad de Santiago y de las prioridades para el territorio definidas por el Consejo Popular del Cobre (Plan Maestro de Santiago



Santuario di Nostra Signora della Carità



Plaza Cebreo



Strada centrale di El Cobre

tiago y Plan de Manejo del Cobre). Una volta identificate priorità e strategie in termini generali per El Cobre, si è reso necessario comprendere l'attuale configurazione del territorio, identificare i punti di forza e di debolezza (fattori interni), opportunità e minacce (fattori esterni) in relazione a tali priorità.

Acquisiti gli elementi per un ritratto attuale di El Cobre, si sono identificate una serie di potenzialità, nonché di opportunità non necessariamente manifeste nel territorio, che possano valorizzare la sua multiforme anima di territorio spirituale/religioso, rivoluzionario, anti-schiavista, minerario.

Progetto "Sostegno al Governo Colombiano nell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA" FASE III

Missione tecnica in Colombia di una delegazione IILA – C-IED Colombia: ottobre-novembre 2018

Dal 29 ottobre al 2 novembre 2018 una delegazione IILA – C-IED realizzerà in Colombia una missione di assistenza tecnica nel quadro della terza fase del Progetto "Sostegno al Governo Colombiano nell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA", finanziato dalla DGMO-MAECI, realizzato grazie al contributo tecnico e operativo del Centro d'Eccellenza Counter Improvised Explosive Devices dell'esercito Italiano.

Tale attività fa seguito alla missione di assistenza tecnica a lungo termine realizzata da due militari del C-IED tra agosto e ottobre a favore del Centro Internazionale per lo Sminamento Umanitario – CIDES e la Brigata di Sminamento Umanitario del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas – CENAM.

Farà parte della delegazione del C-IED il Generale di Brigata Francesco Bindi, Comandante del Genio dell'Esercito Italiano che sarà accompagnato dal Comandante del C-IED, il Colonnello Maurizio Mascarino.

L'agenda delle attività – che sarà coordinata con l'Ufficio dell'Addetto per la Difesa d'Italia per la Colombia, Ecuador, Trinidad e Tobago, il Colonnello Giuseppe Cavallari, comprenderà incontri con

y Plan de Manejo del Cobre). Una vez identificadas las prioridades en líneas generales para El Cobre, fue necesario entender la configuración actual del territorio para identificar fortalezas y debilidades (factores internos), oportunidades y amenazas (factores externos) en relación a las mencionadas prioridades.

Habidos los elementos para un retrato actual del Cobre, se han identificado unas potencialidades, oportunidades no necesariamente manifestas en el territorio, que valoricen su alma multifacética de territorio espiritual/religioso, revolucionario, anti-esclavista, minero.

Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la "Acción Integral contra las minas antipersonal/AICMA" Fase III

Misión técnica en Colombia de una delegación IILA - C-IED - Octubre-noviembre de 2018

Desde el 29 de octubre hasta el 2 de noviembre una delegación IILA – C-IED viajará a Colombia para realizar una misión de asistencia técnica en el marco de la tercera fase del Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la "Acción Integral contra las minas antipersonal - AICMA", financiado por la DGMO-MAECI, que se está llevando a cabo gracias al apoyo técnico y operativo del Centro de Excelencia Inter Fuerzas – Counter Improvised Explosive Devices del Ejército Italiano.

Dicha actividad se va a realizar inmediatamente después de la misión de asistencia técnica de largo plazo que dos militares italianos del C-IED realizaron entre el mes de agosto y octubre, a favor del Centro Internacional para el Desminado Humanitario – CIDES y el Batallón de Desminado Humanitario del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas – CENAM.

Encabezará la delegación del C-IED el General de Brigada Francesco Bindi, Comandante del Genio del Ejército Italiano el cual estará acompañado por el Comandante del C-IED, el Coronel Maurizio Mascarino. El programa de actividades – que se coordinará con la Oficina del Agregado para la Defensa de Italia para Colombia, Ecuador, Trinidad y Tobago, el Coronel Giuseppe Cavallari, incluirá encuentros con re-

rappresentanti del Ministero della Difesa e dell'Esercito Nazionale Colombiano nonché visite di campo presso installazioni militari. Sotto il profilo tecnico e operativo, la missione si propone di illustrare i risultati raggiunti in occasione delle attività che si sono via via realizzando nell'ambito del Progetto e punta a raccogliere ulteriori esigenze formative delle Forze Armate Colombiane che possano tradursi in proposte di future attività di cooperazione.

Seminario Internacional Red Calle Latinoamericana

Il Ministero dello Sviluppo Sociale, con l'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana-IILA, l'Agenzia Uruguayana per la Cooperazione Internazionale, il Consiglio Sociale Presidenziale di Costa Rica e il Ministero dello Sviluppo Sociale del Cile sta realizzando da aprile 2017, il Progetto Red Calle - Rete di paesi dell'America Latina per lo sviluppo di politiche di assistenza per le persone che vivono senza fissa dimora - attraverso il Progetto di cooperazione Sur-Sur dell'Unione Europea. Partner del Progetto sono i governi di Colombia, Brasile e Paraguay.

Nell'ambito del progetto, il 16 e 17 ottobre si è svolto a Montevideo, in Uruguay, il Seminario Internacional Red Calle Latinoamericana. Nell'ambito del Seminario, il 18 e 19 ottobre si è realizzata la seconda riunione presenziale del Gruppo di Lavoro di Red Calle con i delegati istituzionali di ciascuno dei paesi membri. Il 16 e il 17 ottobre nel corso del Seminario, le attività si sono svolte attraverso gruppi di lavoro moderati allo scopo di promuovere un interscambio, sulla base delle presentazioni, delle esperienze e dei contributi del diagnostico sulle politiche per le persone senza fissa dimora nei paesi della Rete. Al seminario hanno partecipato esperti internazionali, leader politici, tecnici, ricercatori e attori sociali.

L'IILA era presente alla cerimonia di apertura del Seminario Internazionale con due suoi funzionari, che hanno animato un workshop del Secondo Incontro del Gruppo di lavoro sulle dinamiche partecipative per la definizione di strategie di comunicazione mirate al rafforzamento della Red Calle.

presentantes del Ministerio de Defensa y el Ejército Nacional de Colombia así como visitas de campo a instalaciones militares.

Bajo el perfil técnico y operativo la misión se propone ilustrar los resultados alcanzados a raíz de las actividades que se han venido realizando en el marco del Proyecto y apunta a recoger ulteriores exigencias de formación de la Fuerza Armada de Colombia que puedan plantear futuras actividades de cooperación.

Seminario Internacional Red Calle Latinoamericana

El Ministerio de Desarrollo Social, junto con la IILA-Organización Internacional Italo-Latino Americana, la Agencia Uruguay de Cooperación Internacional, el Consejo Presidencial Social de Costa Rica y el Ministerio de Desarrollo Social de Chile, implementa, desde Abril de 2017, el Proyecto Red Calle - red de países latinoamericanos para el desarrollo de políticas de atención a las personas en situación de calle- a través del Proyecto de Cooperación Sur-Sur de la Unión Europea. Participan como asociados los gobiernos de Colombia, Brasil y Paraguay. En el marco de este proyecto, el 16 y el 17 de Octubre r.p. se ha llevado a cabo en Montevideo, Uruguay, el Seminario Internacional Red Calle Latinoamericana. En el marco de este seminario, los días 18 y 19 de octubre r.p. se ha realizado la Segunda Reunión Presencial del Grupo de Trabajo de la Red Calle con los delegados institucionales de cada uno de los países miembros. El 16 y 17 en el Seminario se ha trabajado a través de mesas de trabajo moderadas a los efectos de promover el intercambio, a partir de las exposiciones, experiencias y aportes del diagnóstico sobre las políticas para personas en situación de calle en los países de la Red. El seminario contó con la presencia de expertos internacionales, referentes políticos, técnicos, investigadores y actores sociales.

La IILA participó en la mesa de autoridades de inauguración del Seminario Internacional con dos funcionarios, dinamizando uno de los talleres de la Segunda Reunión del Grupo de Trabajo sobre dinámicas participativas para la definición de estrategias comunicacionales en pos del fortalecimiento de la Red Calle.



Montevideo, Mercosur, Momenti del Seminario

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsociAL+

Il programma dell'Unione europea EUROsociAL+ è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROsociAL è diretto da un consorzio formato da FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización internacional italo-latinoamericana -, Expertise France e Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA).

L'IILA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

Missione di assistenza tecnica in Guatemala per il rafforzamento del sistema nazionale per l'impiego

L'azione in corso in Guatemala dell'Area di Politiche Sociali del programma EUROsociAL+ si inquadra nel processo di implementazione della Politica Nazionale per l'Impiego Decente (PONED) e consiste nel rafforzamento di tre linee programmatiche del Sistema Nazionale per l'Impiego: il Tavolo Tecnico Interistituzionale (MTI), un meccanismo di articolazione delle istituzioni e dei settori sociali ed economici coinvolti nella Politica Nazionale; gli sportelli comunali per l'impiego e i centri di informazione giovanile (VUMES e CIJ); e il sistema nazionale di formazione professionale (SINAFOL). Si tratta di tre iniziative che vedono coinvolti in prima fila i Ministeri del Lavoro, dell'Educazione e dell'Economia e che hanno ricevuto un forte appoggio dal Programma per l'Impiego Giovanile (PEJ), finanziato dall'Unione Europea e appena terminato.

EUROsociAL, con l'aiuto di due esperti internazionali, Paula Greciet e Jaime Velilla, ha preparato una strategia operativa che permette alle istituzioni coinvolte di rafforzare queste iniziative e contribuire così a una decisa implementazione della Politica Nazionale per l'Impiego.

L'assistenza tecnica si è svolta in due fasi: in una prima fase gli esperti hanno raccolto il maggior numero di informazioni disponibili sulla PONED, il Sistema Nazionale per l'Impiego e le iniziative specifiche che il programma EUROsociAL+ è chiamato a rafforzare, basandosi su materiali scritti, interviste dirette, riunioni con i tecnici dei ministeri coinvolti; in una seconda fase, che si è svolta dal 24 al 28 di settembre scorsi, la strategia operativa è stata presentata in una riunione al Ministero dell'Economia che ha visto la partecipazione del Ministro del Lavoro Gabriel Aguilera, la Viceministra dell'

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+

El Programa de la Unión Europea EUROsociAL+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROsociAL está dirigido por un consorcio formado por FIIAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública -, IILA - Organización Internacional Ítalo- Latino americana -, Expertise France y la Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA).

La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

Misión de asistencia técnica en Guatemala para el fortalecimiento del Sistema Nacional De Empleo

La acción que el Área de Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ está desarrollando en Guatemala se enmarca en el proceso de implementación de la Política Nacional de Empleo Decente y consiste en el fortalecimiento de tres líneas programáticas del Sistema Nacional de Empleo: la Mesa Técnica Interinstitucional (MTI), un mecanismo de articulación entre instituciones del Estado y sectores sociales y económicos involucrados en la Política Nacional de Empleo; las Ventanillas Únicas Municipales y los Centros de Información Juvenil (VUMES y CIJ); y el Sistema Nacional de Formación Laboral (SINAFOL). Se trata de tres iniciativas que ven como protagonistas a los Ministerios de Trabajo, Educación y Economía y que recibieron un fuerte apoyo por parte del Programa Empleo Juvenil (PEJ), financiado por la Unión Europea y recién terminado.

EUROsociAL+, con el apoyo de los dos expertos internacionales Paula Greciet y Jaime Velilla, ha elaborado una estrategia operativa que permita a las instituciones involucradas fortalecer estas iniciativas y contribuir así a la implementación de la Política Nacional de Empleo.

La asistencia técnica se ha ejecutado en dos fases: en una primera fase los expertos han analizado el mayor número de informaciones disponibles sobre la PONED, el Sistema Nacional de Empleo y las iniciativas específicas que el programa EUROsociAL+ ha sido llamado a apoyar, basándose en documentación escrita, entrevistas directas y reuniones con los técnicos de los ministerios involucrados; en una segunda fase, que se ha desarrollado desde el 24 al 28 de septiembre pasado, la estrategia operativa ha sido presentada en una reunión al Ministerio de Economía donde han participado el Ministro de Trabajo

Economia, Gloria Zarazúa e il Viceministro dell'Educazione Héctor Alejandro Canto Mejía.

Durante la riunione i due esperti hanno presentato le principali conclusioni e i risultati del diagnostico realizzato nel corso della prima missione, hanno evidenziato alcuni punti critici e specificato obiettivi e modalità dell'assistenza tecnica.

Da parte sua il Ministro del Lavoro Aguilera ha rimarcato l'intenzione dell'attuale governo di lasciare ben stabilite le basi della Politica Nazionale per l'Impiego e i diversi elementi e iniziative che la compongono, trattandosi, come ha affermato, di una politica di stato che trascende l'attuale periodo di governo. La Viceministra dell'Economia ha sottolineato lo stretto vincolo tra la Politica per l'Impiego e la Politica Nazionale di Competitività che il suo ministero impulsa. Il Viceministro dell'Educazione si è riferito invece alla necessità di arrivare al più presto a un accordo di governo per definire funzione e competenze della CONED (Commissione Nazionale per l'Impiego Decente), organismo di coordinamento politico interministeriale che presiede alla implementazione della PONED. Nei giorni successivi i consulenti del programma EUROsociAL+ si sono riuniti con le equipe tecniche dei tre Ministeri per iniziare a definire un piano di lavoro per l'avvio della strategia operativa.

Durante la missione l'equipe di EUROsociAL+ ha avuto l'opportunità di riunirsi anche con la Delegazione dell'Unione Europea in Guatemala vista la stretta relazione tra l'assistenza tecnica in corso, il Programma Impiego Giovanile (PEJ) appena concluso e il nuovo programma di appoggio alla Politica Nazionale per l'Impiego Decente che inizierà presumibilmente alla fine del 2019, e che darà continuità a molte delle iniziative in corso.



Giornate di scambio sulla cooperazione dell'Unione Europea col Messico in materia di coesione sociale

Dal 24 al 26 ottobre, si sono tenute a Città del Messico le Giornate di scambio sulla cooperazione tra Unione europea e Messico nel campo della coesione sociale. L'evento è stato promosso dalla Delegazione dell'Unione Europea, insieme all'Agenzia messicana per

Gabriel Aguilera, la Viceministra de Economía, Gloria Zarazúa y el Viceministro de Educación Héctor Alejandro Canto Mejía.

Durante la reunión los dos expertos han presentado las principales conclusiones y los resultados del diagnóstico realizado, evidenciando algunos puntos críticos y especificando objetivos y metodología de la asistencia técnica.

Por su parte, el Ministro de Trabajo Aguilera ha subrayado la intención del actual gobierno de dejar sentadas las bases de la Política Nacional de Empleo Decente y los diferentes elementos e iniciativas que la componen, tratándose, según su declaración, de una política de estado que trasciende el actual periodo de gobierno. La Viceministra de Economía ha remarcado la fuerte vinculación entre la PONED y la Política Nacional de Competitividad que impulsa su Ministerio. El Viceministro de Educación se ha referido a la necesidad de llegar en tiempos rápidos a un acuerdo de gobierno que defina funciones y competencias de la CONED (Comisión Nacional para el Empleo Decente), un organismo de coordinación política interministerial que preside a la implementación de la PONED.

En los días siguientes los consultores del programa EUROsociAL+ se han reunido con los equipos técnicos de los tres Ministerios para establecer un plan de trabajo para la puesta en marcha de la estrategia operativa. Durante la misión el equipo de EUROsociAL+ ha tenido la oportunidad de reunirse con la Delegación de la Unión Europea en Guatemala, en consideración también de la fuerte vinculación entre la asistencia técnica que se está ejecutando, el Programa Empleo Juvenil recién terminado y el nuevo programa de apoyo a la Política Nacional de Empleo que iniciará probablemente a finales de 2019 y que dará continuidad a muchas de las iniciativas en curso.



Jornadas de intercambio Mexico-Union Europea sobre cohesión social

Del 24 al 26 de octubre se han realizado en Ciudad de México las Jornadas de intercambio sobre la cooperación de la Unión Europea con México en materia de cohesión social. Las Jornadas han sido promovidas por la Delegación de la Unión Europea, junto con la Agencia

la cooperazione internazionale allo sviluppo (AMEXCID), raggruppando, negli stessi giorni, tre dei principali programmi di cooperazione europea in Messico.

In Messico, la cooperazione dell'Unione Europea nel settore della coesione sociale è particolarmente rilevante e si concentra in tre programmi che presentano numerose sinergie: il programma bilaterale UE-Messico Laboratorio di Coesione Sociale (LCSII); il programma regionale per la coesione sociale in America Latina EUROSOCIAL+; e il meccanismo globale per la protezione sociale, il lavoro e l'occupazione, SOCIEUX+. La complementarità tra questi tre programmi risiede non solo nella loro portata geografica, ma anche nelle loro modalità di cooperazione, dal momento che EUROSOCIAL+ si basa sul dialogo politico e sull'accompagnamento strutturato; SOCIEUX nella rapida mobilitazione di assistenza tecnica a breve termine; e LCSII nell'incorporazione di più attori governativi e della società civile nei processi di riforma della politica pubblica.

L'obiettivo principale delle Giornate è stato quello di riflettere sulla cooperazione bi-regionale nell'ambito della coesione sociale, condividendo i risultati delle diverse iniziative volte a rafforzare e / o promuovere le sinergie tra loro e le istituzioni nazionali messicane e il resto dei paesi dell'America Latina. Allo stesso modo, si è cercato di fornire input all'attuale riflessione su nuove forme di cooperazione (cooperazione triangolare, orientamento alla domanda, approccio regionale, tra pari, ecc.) tra l'UE e l'America Latina che consentano di affrontare in modo più efficiente le sfide globali dell'Agenda 2030.

Il programma EUROSOCIAL - e in particolare l'area delle politiche sociali gestita dall'IILA - ha partecipato attivamente sia nell'organizzazione dell'evento, sia condividendo le sue esperienze di sostegno alle politiche pubbliche in Messico e in America Latina, con enfasi sulle iniziative che vedono uno sforzo congiunto dei diversi programmi della cooperazione europea, nonché della cooperazione di organizzazioni internazionali attive nell'area. In questo senso, sono stati presentati - attraverso il coinvolgimento di rappresentanti delle istituzioni di riferimento - il sostegno per il rafforzamento del Servizio nazionale per l'impiego e l'implementazione della strategia di formalizzazione del lavoro del Messico, nonché il sostegno all'implementazione della Politica nazionale per il lavoro decente di El Salvador, la riforma pensionistica in Argentina e al sistema di assistenza alle persone non auto-sufficienti in Uruguay.

Durante la sessione di chiusura delle Giornate, Andrea Monaco dell'area politiche sociali del Programma EUROSOCIAL/IILA, ha ri-

Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID), agrupando, durante los mismos días, a tres de los principales Programas de la cooperación europea en México.

En México, la cooperación de la Unión Europea en materia de cohesión social ha sido especialmente relevante y se ha anclado en tres programas que presentan numerosas sinergias: el programa bilateral Laboratorio de Cohesión Social II México-Unión Europea (LCSII); el programa regional para la cohesión social en América Latina EUROSOCIAL+; y el mecanismo global para la protección social, el trabajo y el empleo, SOCIEUX+. La complementariedad entre estos tres programas no solamente radica en su alcance geográfico, sino también en sus modalidades de cooperación, ya que EUROSOCIAL+ se basa en el diálogo de políticas y en acompañamientos estructurados; SOCIEUX en la movilización rápida de asistencia técnica puntual y de corto plazo; y LCSII en la incorporación de múltiples actores del gobierno y de la sociedad civil en los procesos de reforma de políticas públicas.

El objetivo principal de las Jornadas ha sido reflexionar en torno a la cooperación bi-regional en materia de cohesión social, compartiendo los resultados de las diferentes iniciativas para fortalecer y/o impulsar las sinergias entre ellas y las instituciones nacionales mexicanas y del resto de países de América Latina. Así mismo, se ha buscado aportar insumos a la reflexión actual sobre nuevas formas de cooperación (cooperación triangular, orientación a la demanda, enfoque regional, entre pares, etc.) entre la UE y LAC que permitan enfrentar más eficientemente los retos globales de la Agenda 2030.

El Programa EUROSOCIAL - y en particular el área Políticas Sociales gestionada por el IILA - ha participado activamente tanto en la organización del evento, como compartiendo sus experiencias de apoyos a políticas públicas de México y de América Latina, haciendo hincapié en iniciativas que ven esfuerzos conjuntos de los diferentes programas de la cooperación europea, así como de la cooperación de organismos internacionales activos en el área. Se presentaron en este sentido - a través del involucramiento de representantes de las instituciones de referencia - apoyos tales como el fortalecimiento del Servicio Nacional de Empleo, la implementación de la Estrategia de formalización laboral de México, así como la implementación de la Política Nacional del Empleo Decente de El Salvador, la reforma de la previsión social en Argentina y el apoyo al sistema de cuidado en Uruguay.



En la sesión de cierre de las Jornadas, Andrea Monaco del área políticas sociales del Programa EUROSOCIAL/IILA, ha recordado la

cordato l'importanza dello scambio tra pari per il rafforzamento delle politiche pubbliche e per il dialogo tra le due regioni, mettendo in evidenza le opportunità offerte in questo senso dai differenti meccanismi della cooperazione europea e la necessità per questi programmi di continuare sulla strada del lavoro in sinergia.

Il Foro Sipinna su sistemi nazionali di protezione integrale di bambini, bambine e adolescenti

Il 22 e 23 Ottobre 2018 si è tenuto a Montevideo, Uruguay, il secondo Foro su Sistemi Integrali Nazionali di Protezione di Diritti di Bambini, Bambine e Adolescenti (acronimo in spagnolo: SIPINNA), che ha visto la partecipazione di rappresentanti di sedici paesi della regione. EUROsociAL ha contribuito a questo dialogo interamericano, inter-istituzionale e intergenerazionale, al quale hanno preso parte stati, organizzazioni della società civile, come Save the Children, Plan Internacional, Red LAMyC y World Vision, e entità internazionali come l'Organizzazione di Stati Americani, il Mercosur e l'Unicef.

L'area di Politiche Sociali del Programma EUROsociAL+ ha appoggiato le istituzioni uruguayane nella redazione dei documenti sulla base dei quali si sono svolti i lavori del foro. L'evento ha avuto origine da un'iniziativa congiunta México, Paraguay e Uruguay, alla quale hanno successivamente aderito altri stati della regione: México, Panama, El Salvador, Honduras, Guatemala, R. Dominicana, Ecuador, Colombia, Paraguay, Cile, Brasile, Argentina e Uruguay hanno tutti inviato rappresentanti delle rispettive autorità per l'infanzia.

“Nada de nosotros, sin nosotros” All'apertura del foro sono intervenuti due dei trecento adolescenti che hanno partecipato all'astesa dei documenti dibattuti durante l'evento.

Il Programma EUROsociAL ha appoggiato l'evento anche attraverso la partecipazione di due esperti di Italia e Paraguay, Rosa María Ortiz e LLuis Peris Cancio, intervenuti nella sessione inaugurale del foro.

A seguito dei lavori svoltisi parallelamente in tre gruppi tematici, (i) stati, (ii) società civile e (iii) adolescenti, i partecipanti hanno portato i loro contributi alla sessione plenaria, durante la quale il dibattito si è focalizzato sui seguenti temi prioritari d'intervento: (I) rafforzare le istituzioni per migliorare la partecipazione della società civile; (II) generare spazi adeguati per la partecipazione di bambini, bambine e adolescenti; (III) stimolare cambi per la creazione e attuazione di Sistemi Integrali Nazionali di Protezione di Diritti di Bambini, Bambine e Adolescenti; (IV) aumentare la copertura nazionale di tali sistemi (V) assicurare le risorse necessarie; y (VI) creare sistemi di informazione unificati.

Il Programma EUROsociAL si è anche unito alla tavola rotonda di agenzie e organizzazioni internazionali per contribuire a generare

importancia del intercambio entre pares para el fortalecimiento de las políticas públicas y para el dialogo entre las dos regiones, destacando las oportunidades ofrecidas por los diferentes mecanismos de la cooperación europea en este sentido y la necesidad para estos programas de seguir fortaleciendo el trabajo sinérgico.

Il Foro Sipinna sobre sistemas nacionales de protección integral de derechos de niños, niñas y adolescentes

El 22 y 23 de octubre de 2018 se ha celebrado en Montevideo, Uruguay, el II Foro de Sistemas Integrales Nacionales de Protección de Derechos de Niños Niñas y Adolescentes (SIPINNA) con la presencia de representantes de 16 países de la región. EUROsociAL se hizo presente acompañando este diálogo interamericano, interinstitucional e intergeneracional, que contó con la participación de estados, organizaciones de la sociedad civil, como Save the children, Plan Internacional, Red LAMyC y World Vision, y entidades internacionales como OEA, Mercosur, Unicef.

El área de Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ estuvo acompañando a las instituciones uruguayas en su preparación a partir del trabajo previo de gobiernos, sociedad civil y adolescentes en la preparación de documentos debatidos durante el evento. El II Foro ha sido impulsado por México, Paraguay y Uruguay, a partir de distintos eventos regionales. paulatinamente, se fueron sumando otros gobiernos de la región. Participaron autoridades de niñez de México, Panama, El Salvador, Honduras, Guatemala, R. Dominicana, Ecuador, Colombia, Paraguay, Chile, Brasil, Argentina y Uruguay.

“Nada de nosotros, sin nosotros” En la apertura participaron dos jóvenes en representación de los 300 adolescentes que trabajaron previamente en la construcción de los documentos para el foro.

El Programa EUROsociAL ha facilitado también la participación de expertos de Paraguay e Italia, Rosa María Ortiz y LLuis Peris Cancio, en la sesión inaugural del II Foro.

Luego de debatir en forma paralela en tres grupos, es decir (i) estados, (ii) sociedad civil y (iii) adolescentes, los participantes se compartieron en plenaria las conclusiones.

La discusión se ha centrado en los siguientes temas: (I) fortalecer los niveles de institucionalidad para la participación de organizaciones de la sociedad civil; (II) generar espacios adecuados de participación de niños, niñas y adolescentes; (III) impulsar cambios para la creación e implementación de SIPINNA; (IV) cobertura y alcance nacional de SIPINNA; (V) asegurar recursos necesarios; y (VI) sistemas de información unificados.

Asimismo, el Programa EUROsociAL participó de la Mesa de Agencias y organizaciones internacionales a fin de generar alianzas que acom-



reti e alleanze che possano concorrere alla costruzione e consolidamento dei sistemi nazionali di protezione dei diritti di infanzia e adolescenza.

Come atto finale dell'evento Paraguay è stato eletto come paese ospitante del III Foro; inoltre, il Foro ha adottato la dichiarazione di Montevideo sui progressi verso i sistemi nazionali di protezione di infanzia e adolescenza.

NIÑ@ SUD

Nei giorni 24 e 25 di ottobre a Montevideo si è tenuta la riunione della Commissione Permanente Iniziativa NIÑ@ SUD del Mercosur, nonché la riunione delle alte autorità dell'infanzia del Mercosur, aventi in seno ai quali sono stati approvati diversi strumenti regionali. Tra loro, la Guida regionale del Mercosur per l'identificazione e attenzione a necessità speciali di protezione dei diritti di bambini, bambine e adolescenti migranti.

La "Secretaria de Crianças" del Brasile e l'Istituto Nazionale per l'Inclusione Sociale degli Adolescenti (acronimo in spagnolo: INISA) dell'Uruguay hanno presentato agli altri paesi partecipanti le azioni in corso di realizzazione con l'appoggio EUROsociAL+ in merito alla definizione di un Protocollo di attenzione integrale a bambini, bambine e adolescenti migranti non accompagnati (Brasile) e l'adozione a livello nazionale del nuovo Modello di approccio inter-istituzionale di attuazione di misure non privative della libertà per adolescenti (Uruguay).

Eurosociál sostiene l'integrazione della popolazione migrante in Cile attraverso l'adattamento dei processi di formazione professionale e certificazione delle competenze

Dal 23 al 26 Ottobre 2018, il Programma EUROsociAL - in particolare, l'Area Politiche Sociali, gestita dall'IILA - ha coordinato la realizzazione di una missione in Cile di due funzionarie della Generalitat de Catalunya - rappresentanti dell'Institut Català de les Qualificacions Professionals y della Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania. La missione ha consentito il dialogo e lo scambio di

pañen la construcción y consolidación de los sistemas nacionales de protección de derechos.

Al finalizar el Foro se definió Paraguay como sede del III Foro y se aprobó la declaración de Montevideo sobre avances hacia los sistemas nacionales de protección de integral de niñas, niños y adolescentes.

NIÑ@ SUR

En os días 24 y 25 de octubre se realizó en Montevideo la reunión de la Comisión Permanente Iniziativa NIÑ@ SUR de Mercosur y la reunión de altas autoridades de niñez del Mercosur donde se aprobaron varios instrumentos regionales. Entre ellos, la Guía regional del MERCOSUR para la identificación y atención de necesidades especiales de protección de los derechos de niños, niñas y adolescentes migrantes.

La "Secretaria de Crianças" de Brasil y el INISA de Uruguay compartieron con el resto de los países las acciones que se vienen realizando con el apoyo de EUROsociAL+ en relación a la construcción de un Protocolo de atención integral a niños y adolescentes migrantes no acompañados (Brasil) y la implantación a nivel nacional del nuevo Modelo de Abordaje inter-institucional de aplicación de las medidas no privativas de libertad a adolescentes infractores (Uruguay).

Eurosociál appoia iniziative per la integrazione de la población migrante a través de la adecuación de sus procesos de capacitación y certificación del empleo

Del 23 al 26 de octubre de 2018, el Programa EUROsociAL - el Área Políticas Sociales en particular, gestionada por el IILA - ha coordinado la realización de una misión a Chile de dos funcionarias de la Generalitat de Catalunya - representantes del Institut Català de les Qualificacions Professionals y de la Secretaria d'Igualtat, Migracions i Ciutadania. La misión ha permitido el dialogo y el intercambio de experiencias con el Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE)

esperienze con il Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE) y ChileValora, in materia di formazione e certificazione – coniugata in chiave di attenzione alla popolazione migrante.

In Cile, la percentuale di stranieri è passata dallo 0,7% nel 1982 al 2,3% nel 2014, per attestarsi sul 6,1% alla fine del 2017. In questo contesto di forte e accelerato incremento della migrazione internazionale, il Cile ha deciso di svolgere un ruolo attivo nel riconoscimento dei diritti dei migranti e di promuovere un approccio più inclusivo al fenomeno migratorio, valorizzando il contributo innegabile che questo comporta per lo sviluppo economico, politico, sociale e culturale del paese. Innanzi a flussi migratori associati prioritariamente al lavoro (il 72% dei relativi visti si relaziona con la ricerca di impiego), il Cile persegue questo obiettivo facendo leva sui suoi processi di formazione professionale e certificazione – perché si adeguino alla popolazione migrante e si avvalgano di strumenti idonei. L'obiettivo è aumentare i livelli di integrazione dei migranti, intervenendo sugli attori responsabili della loro accoglienza e trattamento.

La missione in Cile ha permesso di promuovere il dialogo e rafforzato il coordinamento intersettoriale, presentando proposte intorno ad alcuni temi chiave, come il modello di attenzione alla popolazione migrante, le strategie di sensibilizzazione per gli attori dei sistemi di formazione e certificazione, la definizione del profilo occupazionale del professionista di accoglienza di migranti. La missione ha rappresentato il culmine del processo di dialogo e di accompagnamento intrapreso nel dicembre 2017, mediante la visita di una delegazione delle due istituzioni cilene alla Generalitat de Catalunya.



y ChileValora en materias de capacitación y certificación - conjugadas en clave de atención a la población migrante.

En Chile, la proporción de extranjeros en el país ha pasado de un 0,7% en 1982 al 2,3% en 2014, para subir al 6,1% a finales de 2017. En este contexto de fuerte y acelerado incremento de la migración internacional, Chile ha decidido ejercer un rol activo en el reconocimiento de derechos de las personas migrantes y promover una mirada más inclusiva en torno a la migración, valorando la innegable contribución que ésta aporta en el desarrollo económico, político, social y cultural del país. Ante flujos migratorios mayoritariamente vinculados a motivos laborales (el 72% de las visas entregadas por migrantes se relaciona con la búsqueda de trabajo), Chile apunta a ese objetivo haciendo palanca en sus procesos de capacitación y certificación - para que se adecuen a la población migrante y cuenten con instrumentos idóneos para esta población específica. Esto, a fines de incrementar los niveles de integración de los migrantes, interviniendo en los actores responsables de su acogida y tratamiento.

En ocasión de la misión a Chile, se ha impulsado el dialogo y el mecanismo de gobernanza intersectorial y se han construido propuestas en torno a algunos temas claves, tales como el modelo de atención a la población migrante, las estrategias de sensibilización para los actores de los sistemas de capacitación y certificación, la definición de un perfil ocupacional de profesional de acogida de migrantes.

La misión representa la culminación de un proceso de dialogo y acompañamiento empezado en

diciembre de 2017, a través de una visita de una delegación de las dos instituciones chilenas a la Generalitat de Catalunya.

Riforma del sistema previdenziale in Argentina: visita di funzionari argentini in Svezia e Germania

Dal 22 al 26 ottobre, il Programma EUROsociAL+ ha organizzato la visita di scambio di una delegazione di funzionari argentini in Germania e Svezia, nell'ambito dell'appoggio alla "Secretaria de Seguridad Social" del "Ministerio de Producción y Trabajo" della Repubblica Argentina sulla riforma del sistema previdenziale. Durante la visita, la delegazione ha incontrato istituzioni nazionali, sindacati e partiti sociali, al fine di ottenere una visione ampia e completa dell'esperienza dei due paesi europei, in particolare riguardo alla sostenibilità del sistema delle pensioni. La delegazione argentina ha preso parte a sessioni di lavoro con le entità partecipanti, dibattendo temi quali i criteri di definizione dei sistemi previdenziali, in particolare i sistemi di conti nozionali, le loro implicazioni distributive e l'articolazione

con il pilastro universale non-contributivo.

Le riunioni con il Ministero del Lavoro e Affari Sociali e l'Istituto di Assicurazioni delle Pensioni Federali Tedeschi erano orientate a fornire un ampio panorama del funzionamento dello schema di punti e delle sue implicazioni, vantaggi e difficoltà, nonché dei sistemi di calcolo dei conti nozionali, nei tre pilastri del sistema pensionistico tedesco (nazionale, d'impresa e privato) e delle modalità di controllo del versamento dei contributi.

Infine, le visite al Ministero di Salute e Affari Sociali, all'Ufficio Nazionale per le Pensioni e all'Agenzia delle Pensioni della Svezia hanno permesso la familiarizzazione dei funzionari argentini con il modello di conti nozionali del paese e con il lavoro del Ministero -e le altre istituzioni- di Sicurezza Sociale responsabili del funzionamento e dell'attuazione di tale modello.



L'Unione Europea rinnova i processi di cooperazione con il Costa Rica: tavolo nazionale di dialogo su azioni e prospettive del programma Eurosocial nel paese

Con l'obiettivo di articolare la cooperazione con l'Agenda 2030 e allinearla con le priorità del Piano Nazionale di Sviluppo e di Investimenti Pubblici (PNDIP) 2019-2022, si è realizzato a San José il Tavolo di Dialogo: azioni e prospettive del Programma EUROsocial+, nei giorni 17-18 di ottobre 2018.

Gli spazi di discussione generati durante l'incontro hanno girato attorno alle aree di politiche pubbliche in cui si suddivide il programma: genere, governance democratica e politiche sociali. Per ciascuna di queste sono state presentate esperienze di processi portati avanti con l'appoggio di EUROsocial.

Durante le sessioni di lavoro realizzate per determinare le potenziali richieste di appoggio al programma EUROsocial+, sono state presentate oltre 70 richieste; e nelle prossime settimane MIDEPLAN, in coordinamento con EUROsocial e attraverso il dialogo con le istituzioni e la DUE, realizzerà un esercizio di selezione prendendo in considerazione la necessità di allineamento con le priorità presentate per il PNDIP 2019-2022.

La ministra del MIDEPLAN, María de Pilar Garrido Gonzalo, ha affermato che "questa iniziativa di EUROsocial+ fa in modo che possiamo a poco a poco cominciare a modificare le fondamenta della governance pubblica, e questo è fondamentale in qualsiasi paese del mondo; perché significa qualità della politica pubblica, come apprendere da ciò che ha funzionato nell'Unione Europea e migliorare e ripensare i nostri progetti" ed ha aggiunto: "i tre temi prio-

Unión Europea renueva procesos de cooperación con Costa Rica: Mesa Nacional de diálogo sobre acciones y perspectivas del Programa Eurosocial en el país

Con el objetivo de articular la cooperación con la Agenda 2030 y alinearla con las prioridades del Plan Nacional de Desarrollo y de Inversión Pública (PNDIP) 2019-2022; se realizó la Mesa de Diálogo: acciones y perspectivas del Programa EUROsocial+ en San José, los días 17-18 de octubre de 2018.

Durante el encuentro se desarrollaron espacios de discusión que giraron en torno a las áreas de políticas públicas en que se estructura el programa: equidad de género, gobernanza democrática y políticas sociales. En cada una de éstas se conocieron experiencias de procesos que se han ejecutado gracias al apoyo de EUROsocial.

También se realizaron sesiones de trabajo para determinar potenciales demandas de apoyo a través del Programa EUROsocial+. Se presentaron más de 70 propuestas, y en las próximas semanas MIDEPLAN, en coordinación con el propio Eurosocial, siempre en diálogo con las instituciones y la DUE, realizarán un ejercicio de priorización que tenga en cuenta la necesidad de alineación con las prioridades que se han presentado para el PNDIP 2019-2022.

La ministra del MIDEPLAN, María del Pilar Garrido Gonzalo, manifestó que "esta iniciativa de EUROsocial Plus genera que podamos en el largo plazo ir modificando los cimientos de la gobernanza pública, y eso para cualquier país del mundo es lo más importante que hay; esto tiene que ver con la calidad de la política pública, cómo podemos aprender de lo que ha funcionado en la Unión Europea y mejorar y repensar nuestros proyectos" y agregó: "los tres temas que se han priorizado: gobernanza,

ritari: governance, genere e politiche sociali stanno al centro della visione di sviluppo sostenibile che vogliamo per il nostro paese e da sempre fanno parte della architettura dello stato sociale".

Da parte sua, l'ambasciatore dell'Unione Europea in Costa Rica, Pelayo Castro Zuzuarregui, ha manifestato che "l'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile unisce l'Europa e il Costa Rica, e ci permette di lavorare in un orizzonte comune per raggiungere obiettivi condivisi. Il nostro DNA, il nostro punto di partenza è la coesione sociale: migliori politiche pubbliche per società più giuste. Perciò EUROsociAL è così importante per la nostra cooperazione".

Infine Francesco Chiodi, dell'IILA, coordinatore dell'area di politiche sociali di EUROsociAL+, ha chiuso i lavori del Tavolo di Dialogo ricordando, tra le altre cose, che Costa Rica svolge il doppio ruolo di paese recettore e offerente di assistenza tecnica attraverso EUROsociAL. Da qui l'invito ad appoggiare l'aspirazione di questo programma a rafforzare il dialogo birregionale tra politiche pubbliche, in particolare per ciò che riguarda le risposte alle sfide comuni del futuro.

Vale la pena menzionare che tra le azioni proposte dal Tavolo di Dialogo ci sono l'appoggio al processo di regionalizzazione della Politica Nazionale per l'Uguaglianza e l'Equità di Genere (PIEG) e il Piano Nazionale per l'Attenzione e la Prevenzione della Violenza Intrafamiliare (PLANNOVI); la creazione di un meccanismo di accompagnamento socio lavorativo all'interno del programma Puente al Desarrollo; e il rafforzamento dei meccanismi di verifica del Piano Nazionale di Sviluppo e Investimenti Pubblici (PNDIP) nel contesto degli ODS; queste iniziative saranno utilizzate come strumenti per l'elaborazione del nuovo programma di cooperazione EUROsociAL+ con il Costa Rica.

género y política social están en el corazón de la visión de desarrollo sostenible que tenemos para nuestro país y que han sido parte tradicional de la arquitectura del régimen de bienestar".

Por su parte, el embajador de la Unión Europea en Costa Rica, Pelayo Castro Zuzuarregui, "la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible une a Europa y Costa Rica, y nos permite trabajar en un marco común hacia el logro de objetivos compartidos. Nuestro ADN, nuestro punto de partida es la cohesión social: mejores políticas públicas para sociedades más justas. Por eso EUROsociAL es tan importante para nuestra cooperación".

Finalmente, Francesco M Chiodi, del IILA, coordinador del área políticas sociales de Eurosoci, cerró la Mesa recordando, entre otros puntos, que Costa Rica cumple el doble papel de receptor y oferente de asistencia a través de Eurosoci. De aquí la incitación a apoyar el anhelo de este programa a reforzar el diálogo birregional entre políticas públicas, en particular en torno a las respuestas a los comunes desafíos de futuro.

Cabe destacar que entre las acciones propuestas en la Mesa se encuentran el apoyo al proceso de regionalización de la Política Nacional para la Igualdad y Equidad de Género (PIEG) y el Plan Nacional para la Atención y la Prevención de la Violencia Intrafamiliar (PLANNOVI); la creación de un mecanismo de acompañamiento sociolaboral dentro del programa Puente al Desarrollo y; el fortalecimiento de los mecanismos para el seguimiento del Plan Nacional de Desarrollo e Inversión Pública (PNDIP) en el marco de los ODS; estas iniciativas serán utilizadas como insumo para la elaboración del nuevo programa de cooperación EUROsociAL+ con Costa Rica.

Pelayo Castro Zuzuarregui, embajador de la Unión Europea en Costa Rica



Carmen Claramunt Garro, embajadora y directora adjunta de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto



María del Pilar Garrido Gonzalo, ministra del Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica



Francesco Maria Chiodi, coordinador del Área Políticas Sociales del Programa EUROsociAL



ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Il mese di ottobre è stato caratterizzato dall'espletamento di attività di natura divulgativa e di assistenza tecnica.

Sul primo versante, il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, in delegazione con il Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, ha partecipato ad una serie di incontri a Parigi, in materia di lotta alla corruzione, presso il Quartier Generale dell'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico (OCSE). Tra questi, si è anche svolta una riunione del Gruppo Anticorruzione del G20. La delegazione italiana ha presentato il Programma EL PACCTO, ricevendo apprezzamento per il lavoro fin ora svolto e l'invito a riferire costantemente in ordine all'avanzamento delle attività.



OECD Parigi – G20 Anticorruption Working Group – il Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, durante i lavori del G20 anticorruzione.

Il 16 ottobre a Madrid, si è riunito il Comitato di Coordinamento, dedicato all'avvio della pianificazione annuale 2019 delle attività del programma. Ai lavori hanno partecipato Il coordinatore ed il co-coordinatore Lorenzo Tordelli.

Nello stesso tempo, dal 15 al 19, ha avuto luogo in Ecuador, una missione di assistenza tecnica in materia di Intelligenza penitenziaria: scopo della "asesoría" è stato l'accompagnamento istituzionale per la creazione di un'unità di intelligence penitenziaria; l'analisi dettagliata dei punti di forza e di debolezza dell'attuale sistema ecuadoriano è stata seguita da raccomandazioni specifiche per la creazione e l'organizzazione di una specifica unità di intelligence penitenziaria.

La missione, svolta dal Commissario della Polizia penitenziaria italiana Fabio Gallo, ha contemplato incontri di lavoro, interviste ap-

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

El mes de octubre se caracterizó por la realización de actividades de carácter informativo y de asistencia técnica.

Por un lado, el Coordinador del componente penitenciario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, en delegación con el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, participó en una serie de reuniones en París, sobre el tema de la lucha contra la corrupción, en la sede de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE). Esto incluyó una reunión del Grupo Anti-Soborno del G20. La Delegación italiana presentó el Programa EL PACCTO, recibiendo el reconocimiento por el trabajo realizado hasta la fecha y la invitación a informar constantemente sobre el progreso de las actividades.



OECD Parigi – Working Group on Bribery: presentazione del Programma EL PACCTO

El 16 de octubre, el Comité de Coordinación se reunió en Madrid para discutir el lanzamiento de la planificación anual 2019 de las actividades del programa. Participaron en los trabajos el coordinador y el co-coordinador Lorenzo Tordelli.

Paralelamente, del 15 al 19 se llevó a cabo en Ecuador una misión de asistencia técnica en el ámbito de la Inteligencia Penitenciaria: el propósito de la asesoría fue el acompañamiento institucional para la creación de una Unidad de Inteligencia Penitenciaria; el análisis detallado de las fortalezas y debilidades del actual sistema ecuatoriano fue seguido de recomendaciones específicas para la creación y organización de una Unidad de Inteligencia Penitenciaria específica.

La misión, llevada a cabo por el Comisario italiano de la Policía Penitenciaria, Fabio Gallo, incluyó reuniones de trabajo, entrevistas en pro-



15-19 ottobre Ecuador, assistenza tecnica in Intelligenza penitenziaria, esperto Commissario Fabio Gallo



Assistenza tecnica in materia di Intelligenza penitenziaria: Ecuador



Assistenza tecnica in materia di Intelligenza penitenziaria: l'esperto Commissario Fabio Gallo visita il carcere di Latatungain Ecuador

profondite a tecnici e funzionari dell'intelligence carceraria, rappresentanti istituzionali del governo ecuadoriano e riunioni strategiche con la Delegazione dell'Unione Europea. Sono state, poi, effettuate visite ad alcuni dei principali centri penitenziari dell'Ecuador.

fundidad con técnicos y funcionarios de inteligencia penitenciaria, representantes institucionales del gobierno ecuatoriano y reuniones estratégicas con la Delegación de la Unión Europea. También se realizaron visitas a algunos de los principales centros penitenciarios de Ecuador.

Dal 22 al 26 ha avuto luogo a Firenze, presso la Scuola Superiore della Magistratura italiana, un Corso di aggiornamento e formazione sulla cooperazione giudiziaria internazionale in materia penale. Il seminario ha dedicato la prima sessione alla diplomazia giuridica, con focus sul Programma EL PACCTO. Si è trattato di un'occasione significativa di divulgazione delle attività in America latina in favore di circa 100 magistrati italiani interessati a svolgere missioni e contribuire a simili iniziative.

Ai lavori, coordinati dal Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, sono intervenuti in qualità di relatori l'Amb. Giorgio Malfatti di Monte Tretto, Responsabile per l'UT di Roma del Programma ed il dott. Lorenzo Tordelli.



Scandicci, Firenze, Scuola Superiore della Magistratura, presentazione del programma EL PACCTO.

Del 22 al 26, se realizó en Florencia, en la Scuola Superiore della Magistratura Italiana, un Curso de actualización y formación sobre cooperación judicial internacional en materia penal. El seminario dedicó la primera sesión a la diplomacia jurídica, con un enfoque en el Programa EL PACCTO. Esta fue una oportunidad importante para difundir las actividades en América Latina a unos 100 magistrados italianos interesados en llevar a cabo misiones y contribuir a iniciativas similares.

El trabajo, coordinado por el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, contó con la participación como relatores del Embajador Giorgio Malfatti di Monte Tretto, Responsable de la UT de Roma del Programa y del Dr. Lorenzo Tordelli.

Subito dopo, nei giorni dal 23 al 26 si è tenuto a San Paolo del Brasile un Seminario internazionale dedicato all'azione trasversale del programma di prevenzione e contrasto al lavado de activos, cui hanno partecipato i rappresentanti della polizia, pubblici ministeri ed Unità di informazione finanziaria (FIU) di 18 Paesi. Per il Programma EL PACCTO, accompagnato dal Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, ha presentato la relazione di apertura dei lavori il

Inmediatamente después, del 23 al 26, se celebró en São Paulo, Brasil, un Taller internacional dedicado a la acción transversal del programa de prevención y lucha contra el lavado de activos, al que asistieron representantes de la policía, los fiscales y la Unidad de Inteligencia Financiera (UIF) de 18 países.

Para el Programa EL PACCTO, acompañado por el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, el Cons. Luca Forteleoni, del Consejo Superior de la Ma-

Cons. Luca Forteleoni, del Consiglio Superiore della Magistratura. All'evento, hanno partecipato anche il Segretariato Generale del GAFILAT oltre a personale di EUROPOL, AMERIPOL e BID.



gistratura, presentó el informe de apertura. La Secretaría General de GAFILAT también participó en el evento, junto con personal de EUROPOL, AMERIPOL y BID.



Taller regional sul riciclaggio a San Paolo del Brasile, 24 ottobre 2018

Infine, è in programma, in Paraguay, dal 30 ottobre al 2 novembre, un corso di formazione per formatori in materia di Intelligenza penitenziaria, che sarà curata dall'esperto italiano Antonio D'Amato, Magistrato, Procuratore Aggiunto Procura della Repubblica di S. Maria C.V, già pubblico ministero della procura Distrettuale Antimafia di Napoli oltre che da esperti di Portogallo, Spagna, Argentina e Brasile.

Por último, del 30 de octubre al 2 de noviembre se realizará en Paraguay un curso de formación para formadores sobre Inteligencia Penitenciaria, con la participación del experto italiano Antonio D'Amato, Magistrado, Fiscal adjunto del Ministerio Público de S. María C.V., ex fiscal de la Fiscalía Distrital Antimafia de Nápoles, así como de expertos de Portugal, España, Argentina y Brasil.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon